

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Астраханский государственный университет имени В. Н Татищева»
(Астраханский государственный университет им. В. Н. Татищева)

СОГЛАСОВАНО

Руководители ОПОП

Ю.Н. Петелина

«б» июня 2024 г.

УТВЕРЖДАЮ

завкафедрой восточных языков

Ю. Н. Петелина

«б» июня 2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**«ПРАКТИКУМ ПО КУЛЬТУРЕ РЕЧЕВОГО ОБЩЕНИЯ (ПЕРВЫЙ
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК)»**

Составитель

**Даниелян А.А., преподаватель кафедры
восточных языков**

Направление подготовки /
специальность

45.03.02 ЛИНГВИСТИКА

Направленность (профиль) ОПОП

**ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ
(ПЕРСИДСКИЙ ЯЗЫК)**

Квалификация (степень)

бакалавр

Форма обучения

очная

Год приема

2023

Курс

3-4

Семестр

5-8

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1. Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» является формирование у студентов лингвистических и коммуникативных компетенций, обеспечение владением умениями и навыками пользования языковыми средствами в основных видах речевой деятельности: говорении, чтении, аудировании и письме в рамках изучаемых тем.

1.2. Задачи освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»:

- формирование и совершенствование навыков устной и письменной речи, чтения и аудирования;
- овладение лексическим минимумом в рамках изучаемого материала;
- освоение культурно-исторических реалий, норм поведения и правил этикета стран изучаемого языка.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Учебная дисциплина «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» относится к обязательной части подготовки бакалавров Б1.Б.08.06 по направлению 45.03.02 Лингвистика. Перевод и переводоведение (персидский язык) и осваивается в 5-8 семестрах.

2.2. Для изучения данной учебной дисциплины необходимы базовые знания, умения и навыки, формируемые предшествующими дисциплинами:

- «Практический курс первого иностранного языка»

Знания: норм изучаемого иностранного языка – основных фонетических, лексических, грамматических явлений; специфики речевого взаимодействия в устной и письменной формах в соответствии с нормами, принятыми в иноязычной культуре, с учетом специфической речевой ситуации; особенностей построения монолога, диалога-расспроса, диалога-обмена мнениями, диалога-побуждения; форм и способов организации устного текста и письменного высказывания; способов извлечения информации из аутентичного звучащего текста (монологического или диалогического); основных особенностей официального, нейтрального и неофициального регистров общения; основ межкультурной коммуникации на изучаемом иностранном языке в различных сферах

Умения: осуществлять поиск, анализировать, сравнивать, сопоставлять, аргументировать, суммировать информацию, излагать ее устно и письменно; использовать лексику, предусмотренную программой курса в диалогической и монологической речи; фонетически, интонационно грамотно оформлять речь; строить речевое взаимодействие в устной и письменной формах в специфической речевой ситуации в соответствии с нормами, принятыми в той или иной культуре; вести диалог-расспрос, диалог-обмен мнениями, диалог-побуждение и др.; композиционно грамотно составлять текст; логически верно выражать свои мысли в письменной и устной форме на иностранном языке; строить высказывания различных видов регистра общения;

Навыки: общения в типичных сценариях взаимодействия; опытом построения монологического и диалогического высказывания в рамках изученных тем с учетом предложенной коммуникативной ситуации; анализа и составления текстов разных жанров; аудирования и чтения с извлечением основной информации, с полным пониманием содержания и смысла, с выборочным извлечением информации, с критической оценкой прослушанного монологического или диалогического высказывания; коммуникативного чтения адаптированных художественных текстов с применением стратегий ознакомительного, поискового и просмотрового чтения; продуцирования письменных

высказываний разного типа; ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения на материале изученных тем.

– «Фонетика первого иностранного языка: теория и практика»

Знания: строения речевого аппарата, особенностей артикуляционной базы изучаемого языка; классификации гласных и согласных фонем, правил звукобуквенных соответствий; основных интонационных моделей оформления устной речи и их соотношенность с коммуникативными типами высказываний и типами речевых актов; характеристик общепринятого произношения и основных фонетических различий между литературным тегеранским и другими вариантами персидского языка; особенностей произносительных вариантов в разных речевых стилях; различий фонетических систем родного и иностранного языков.

Умения: анализировать фонетические явления с применением понятий, категорий и параметров описания персидской речи в артикуляторном и функциональном аспектах; распознавать и произносить гласные и согласные звуки в изолированной позиции, в слове, в слове, словосочетании и фразе; давать характеристику и описание артикуляции фонем, пользоваться фонетической транскрипцией для отражения и воспроизведения фонемной структуры слова; соблюдать словесное и фразовое ударение, интонационно грамотно оформлять различные коммуникативные типы высказывания.

Навыки: произносительных норм персидской речи, принятых за основу обучения; анализа фонетических явлений на сегментном и сверхсегментном уровнях; практического транскрибирования текстов; фонетически правильного чтения; интонационного оформления подготовленной и неподготовленной речи в конкретной ситуации общения.

– «Стилистика»

Знания: основные теоретические положения стилистической стратификации; особенности функциональных стилей изучаемого иностранного языка (обиходно - разговорного, официального, научного, публицистического, стиля художественной литературы); основные положения теории текста, раскрывающие ее объект, предмет; общие закономерности структурно-семантической организации текста, его функционально-стилевую дифференциацию;

Умения: выявлять и анализировать лингво – стилистические особенности иноязычных текстов разных жанров; строить речевое высказывание в соответствии с особенностями соответствующего функционального стиля; избегать допущения стилистических ошибок в устной и письменной речи; составлять тексты и деловые документы в соответствии с особенностями конкретного стиля;

Владения: навыками понимания иноязычных текстов различной функционально-стилевой и жанровой принадлежности; навыком построения высказывания на иностранном языке с учетом соответствующего функционального стиля; навыком анализа иноязычных текстов с позиций теории функциональных стилей; навыками квалификации текста на основе результатов аналитической деятельности;

– «Лексикология»

Знания: цели и задачи, объект исследования лексикологии, ее общую направленность, место и значимость в системе теоретических дисциплин; научные концепции (точки зрения) по основным темам курса; основное, типичное, закономерное в рамках тем (например, продуктивные словообразовательные модели в современном персидском языке);

Умения: анализировать и интерпретировать предложенные языковые явления; соотнести содержание лексикологии с содержанием других дисциплин; показать закономерности/особенности дисциплины лексикологии на своих примерах (анализ типов слов, словосочетаний);

Владения: навыками устной и письменной речи на иностранном языке. навыками интерпретации языковых явлений с опорой на ту или иную теорию навыками выделять общее/особенное в языковых явлениях (например, сгруппировать слова/словосочетания по

реализуемым лексическим значениям).

2.3. Перечень последующих учебных дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной учебной дисциплиной:

- учебно-производственная практика;
- преддипломная практика.

Курс «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» целесообразен как с точки зрения преемственности содержания, так и с точки зрения непрерывности процесса формирования лингвистических компетенций выпускника.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данному направлению подготовки (специальности):

– общепрофессиональные компетенции (ОПК): способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения (ОПК-3); способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4).

Таблица 1. Декомпозиция результатов обучения

Код компетенции	Планируемые результаты освоения дисциплины		
	Знать	Уметь	Владеть
ОПК-3: способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.	лексико-грамматические и фонетические средства организации целого текста с соблюдением семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями устного и /или письменного высказывания.	интерпретировать коммуникативные цели высказывания; идентифицировать принадлежность высказывания к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения; выявлять релевантную информацию; корректно передавать семантическую информацию, а также стилистическую и культурную коннотацию языковых единиц, используемых в устной и письменной коммуникации.	навыками построения устных и/или письменных текстов в соответствии с языковой нормой, прагматическими и социокультурными параметрами коммуникации, опираясь на критерии ясности, логичности, содержательности, связности, смысловой и структурной завершенности.

ОПК-4: способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.	лингвокультурную специфику вербальной и невербальной деятельности участников межкультурного взаимодействия.	реализовать собственные цели взаимодействия, учитывая ценности и представления, присущие культуре изучаемого языка; соблюдать социокультурные и этические нормы поведения, принятые в иноязычном социуме.	навыками корректного использования модели типичных социальных ситуаций и этикетные формулы, принятые в устной и письменной межъязыковой и межкультурной коммуникации.
---	---	---	---

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» составляет 13 зачетных единиц, 468 академических часов, из них 242 часа выделено на контактную работу обучающихся с преподавателем (242 часа – практические занятия) и 226 часов – на самостоятельную работу обучающихся.

Таблица 2. Структура и содержание дисциплины

Наименование раздела (темы)	Семестр	Контактная работа (в часах)			Самостоят. работа		Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации
		Л	ПЗ	ЛР	КР	СР	
کار و فعالیت مجلس ایران Копулятивные модели. Глаголы типа «двигаться» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.	5		8			8	Практическое задание
معلوماتی چند از کشور ایران Словообразовательный компонент پر. Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.			8			8	Практическое задание
نحوه استفاده از تلفن عمومی Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе словосочетаний.			8			6	Практическое задание
اولین فضاورد جهان Настоящее и			8			6	Практическое задание

прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.						
پیروزی انقلاب اسلامی Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода.		8			6	Практическое задание
تشکیلات حکومت کلیات Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.		8			6	Практическое задание
نگاهی گذرا به مطبوعات ایرانی Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».		8			6	Практическое задание
گردش دو روزه در تهران Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.		8			6	Практическое задание
سیستم آموزش و پرورش Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.		8			6	Практическое задание
آداب و رسوم به پیشواز نوروز Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.		8			6	Практическое задание
Итого		80			64	Экзамен
گردش نوروزی Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год».	6	6			10	Практическое задание
قوه مقننه Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана».						
راهآهن سرتاسری ایران Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы		6			10	Практическое задание
دهقان فداکار Имя места. Пословицы и поговорки. قوه مجریه Стандартные ситуации						

общения. Отглагольные имена на آر .					
بهترین دلیل برای مترجم شدن Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. شهر مشهد Имамат шиитов. Пословицы и поговорки. آخر تخم مرغ دزد شتر دزد میشود Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.	6			10	Практическое задание
قوه قضائیه Пословицы и поговорки. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قاضی باهوش Словообразовательный компонент سوء . Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	6			10	Практическое задание
شیراز Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. حافظ و سعدی Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	6			10	Практическое задание
حضرت خضر را دیدن Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. آثار باستانی حومه شیراز Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.	6			10	Практическое задание
عبو علی سینا Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Авиценна. مراسم نامگذاری نوزاد Пословицы и поговорки. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	6			10	Практическое задание
وزیر امور خارجه ژاپن پزشک دانا Придаточные предложения образа действия. Пословицы и	6			10	Практическое задание

поговорки. Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. گفنگوی تمدنها Послетекстовый комментарий. Дополнительная лексика на тему «метро»					
ساعات کار مترو تهران Наречие в персидском языке. Арабские наречия в персидском языке. ملاقات دوستان Послетекстовый комментарий. Этнокультурные реалии. یک مهمانی ناهار Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии.		6		10	Практическое задание
Итого		54		90	Экзамен
رطب خورده منع رطب چون کند Синонимы и антонимы. Чтение, пересказ текста. Поговорки с компонентом «верблюды».	7	10		8	Практическое задание
میان همه پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده Копулятивные модели. Глаголы типа «идти» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.		10		8	Практическое задание
چیزی که عوض دارد گله ندارد Словообразовательный компонент پر. Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.		10		8	Практическое задание
شیر تسن و شیر Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе словосочетаний.		10		8	Практическое задание
مگر دستهاست حناست Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские		10		8	Практическое задание

элементы в персидском языке.						
هرت شهر Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода. انگور Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.		10			8	Практическое задание
Итого		60			48	Экзамен
ماجرای نحوی و کستیان Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	8	4			2	Практическое задание
قرآن کلام خداست Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.		4			2	Практическое задание
روحانیون اسلامی Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قرآن مجید Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.		4			2	Практическое задание
زيارت مکه Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год».		4			2	Практическое задание
سينما و شيعيان Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана»		4			2	Практическое задание
مراسم شيعی مخصوص امامان Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. اعياد مسلمانان Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки.		4			2	Практическое задание
مردی که میخواست از دست عزرائیل بگریزد Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. صوفیه Словообразовательный		4			2	Практическое задание

компонент . سوء . Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.					
شکم شیر بی دم و شکم Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. خانه پدری Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы ال چی	4			2	Практическое задание
زنی که مردش را گم کرد Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на دل درد . Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.	4			2	Практическое задание
گرگه Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. طلب آموزش Имамат шиитов. Пословицы и поговорки.	4			2	Практическое задание
ملک جمشید Словообразовательный компонент پر . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	4			2	Практическое задание
محلل Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии. خطرناک ماجراجویی Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Медицина».	4			2	Практическое задание
Итого		48		24	
Всего		242		226	Экзамен

Таблица 3. Матрица соотнесения тем/разделов учебной дисциплины и формируемых Компетенций

Раздел, тема дисциплины	Кол-во часов	Код компетенции		Общее количество компетенций
		ОПК-3	ОПК-4	
کار و فعالیت مجلس ایران	16	+	+	2

Глаголы типа «двигаться» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.				
معلوماتی چند از کشور ایران Словообразовательный компонент پر . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	16	+	+	2
تلفن عمومی نحوه استفاده از تلفن عمومی Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелого в составе словосочетаний.	14	+	+	2
اولین فضانورد جهان Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.	14	+	+	2
پیروزی انقلاب اسلامی Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода.	14	+	+	2
تشکیلات حکومت کلیات پنجمین порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.	14	+	+	2
نگاهی گذرا به مطبوعات ایرانی Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	14	+	+	2
گردش دو روزه در تهران Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.	14	+	+	2
سیستم آموزش و پرورش Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.	14	+	+	2
آداب و رسوم به پیشواز نوروز Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.	14	+	+	2
گردش نوروزی Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год». قوه مقننه Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана».	16	+	+	2
راهآهن سرتاسری ایران Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы دهقان فداکار . ال چی. Имя места. Пословицы и поговорки. قوه مجریه Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на آر .	16	+	+	2
بهترین دلیل برای مترجم شدن Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. شهر مشهد Имаматы шиитов. Пословицы и поговорки. آخر تخم مرغ دزد . شتر دزد میشود Придаточные предложения	16	+	+	2

сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.				
قوه قضائیه Пословицы и поговорки. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قاضی باهوش Словообразовательный компонент سوء . Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	16	+	+	2
شهر شیراز Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. حافظ و سعدی Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	16	+	+	2
حضرت خضر را دیدن Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. آثار باستانی حومه شیراز Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.	16	+	+	2
عبو علی سینا Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Авиценна. مراسم نامگذاری نوزاد Пословицы и поговорки. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	16	+	+	2
وزیر امور خارجه ژاین پزشک دانا Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки. Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. گفتگوی تمدنها Послетекстовый комментарий. Дополнительная лексика на тему «метро»	16	+	+	2
ساعات کار مترو تهران Наречие в персидском языке. Арабские наречия в персидском языке. ملاقات Послетекстовый комментарий. دوستان Этнокультурные реалии. یک مهمانی ناهار Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии.	16	+	+	2
رطب خورده منع رطب چون کند Синонимы и антонимы. Чтение, пересказ текста. Поговорки с компонентом «верблюды».	18	+	+	2
میان همه پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده Копулятивные модели. Глаголы типа «идти» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.	18	+	+	2
چیزی که عوض دارد گله ندارد Словообразовательный компонент پر . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	18	+	+	2
شیر تسن و شیر значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. значение	18	+	+	2

послелого в составе словосочетаний.				
مگر دستهاست حناست Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.	18	+	+	2
شهر هرت Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода. انگور Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.	18	+	+	2
ماجرای نحوی و کسبیا Arabские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	6	+	+	2
قران کلام خداست Arabские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.	6	+	+	2
روحانیون اسلامی Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قران مجید Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.	6	+	+	2
زيارت مکه Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год».	6	+	+	2
سینما و شیعیان Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана»	6	+	+	2
مراسم شیعی مخصوص امامان Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. اعیاد مسلمانان Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки.	6	+	+	2
مردی که میخواست از دست عزرائیل بگریزد Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. صوفیه Словообразовательный компонент سوء. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	6	+	+	2
شیر بی دم و شکم Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. خانه پدری Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. ال چی Суффиксы	6	+	+	2
زنی که مردش را گم کرد آر. درد دل Standardные ситуации общения. Отглагольные имена на دل. Лексикализованные формы. Пословицы и	6	+	+	2

پогоورکی.				
گرگه عمه گرهگه . Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. طلب آموزش . Имамат шиитов. Пословицы и поговорки.	6	+	+	2
پر ملك جمشید Словообразовательный компонент . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикуль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	6	+	+	2
محلل Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии. ماجراجویی خطرناک Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Медицина».	6	+	+	2
Итого	468			

Краткое содержание дисциплины

کار و فعالیت مجلس ایران Копулятивные модели. Глаголы типа «двигаться» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.

پر . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикуль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.

Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе словосочетаний.

اولین فضانورد جهان Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.

Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода. Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода. Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».

گردش دو روزه در تهران Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.

سیستم آموزش و پرورش Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.

آداب و رسوم به پیشواز نوروز Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.

گردش نوروزی Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год». قوه مقننه. Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана».

راهآهن سرتاسری ایران Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы ال چی. Имя места. Пословицы и поговорки. قوه مجریه. Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на آر .

بهترین دلیل برای مترجم شدن Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. شهر مشهد. Имамат шиитов. Пословицы и поговорки. آخر تخم مرغ دزد. Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.

قوه قضائیه. Пословицы и поговорки. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قاضی باهوش. Словообразовательный компонент سوء. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.

شهر شیراز. Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола.

Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. حافظ و سعدی. Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.

اثر باستانی حومه شیراز. Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. حضرت خضر را دیدن. Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.

عبو علی سینا. Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Авиценна». مراسم نامگذاری نوزاد. Пословицы и поговорки. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.

وزیر امور خارجه ژاپن پزشک دانا. Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки. Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. گفتگوی تمدنها. Послетекстовый комментарий. Дополнительная лексика на тему «метро»

ساعات کار مترو تهران. Наречие в персидском языке. Арабские наречия в персидском языке. ملاقات دوستان. Послетекстовый комментарий. Этнокультурные реалии. یک مهمانی ناهار. Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии.

رطب خورده منع رطب چون کند. Синонимы и антонимы. Чтение, пересказ текста. Поговорки с компонентом «верблюды».

میان همه پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده. Копулятивные модели. Глаголы типа «идти» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.

پر. Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Словообразовательный компонент چیزی که عوض دارد گلّه ندارد. Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.

شیر تسن و شیر. Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе словосочетаний.

مگر دستهاست حناست. Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.

انگور. Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода. Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.

ماجرای نحوی و کستیان. Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».

قران کلام خداست. Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.

روحانیون اسلامی. Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قران مجید. Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.

زیارت مکه. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год».

سینما و شیعیان. Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана»

مراسم شیعی مخصوص امامان. Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. اعیاد مسلمانان. Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки.

مردی که میخواست از دست عزرائیل بگریزد. Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. صوفیه. Словообразовательный компонент سوء. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.

شیر بی دم و شکم. Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. خانه پدری. Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы ال چی

درد آر. Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на درد. Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.

عمه گرگه. Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны

изучаемого языка. طلب آموزش. Имамат шиитов. Пословицы и поговорки.

پر . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.

ماجراجوئی خطرناک. Этнокультурные реалии. محل. Грамматический комментарий. Постлетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Медицина».

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ПРЕПОДАВАНИЮ И ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

5.1. Указания для преподавателей по организации и проведению учебных занятий по дисциплине (модулю)

Основными видами учебных занятий курса являются практические занятия, самостоятельные занятия, в том числе под руководством преподавателя.

На практических занятиях проводится постановка и коррекция иноязычных артикуляционных навыков на уровне необходимом и достаточном для участия в межкультурной коммуникации.

В ходе самостоятельных занятий под руководством преподавателя осуществляется изучение теоретического и практического материала, исследуется речевой материал (тексты различных стилей и жанров), предпринимаются попытки соединить теорию с практикой. Консультации проводятся в часы самостоятельных занятий и преследуют цель оказания помощи студентам в планировании и проведении собственных теоретических изысканий. Преподаватель работает со студентами индивидуально, учит конкретным исследовательским приемам, обобщает результаты индивидуальной работы в пояснениях и рекомендациях для всей группы.

Самостоятельные занятия студентов проводятся в целях закрепления знаний на занятиях и при изучении учебной литературы, приобретения новых знаний из дополнительных источников, проведения собственных изысканий, прослушивания аудио- и просмотра видеоматериала.

Овладение программным материалом, развитие умений работы с научной литературой и проведение собственных изысканий организуются преподавателем с учетом индивидуальных способностей и склонностей студентов.

Овладению программным материалом помогает правильная организация самостоятельной работы студентов, проведение индивидуальных консультаций, использование компьютерных средств и современных достижений науки и информационных технологий.

Важнейшим итогом изучения курса должно быть привитие обучаемым умений систематического и основательного изучения теоретических трудов в области изучения и языка и практического их использования.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы студентов по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения»:

а) Основная литература:

1. Хитрик, К.Н. Практический курс персидского языка (средний этап обучения). Ч. II: рек. УМО по образованию в области лингвистики М-ва образования РФ в качестве учебника для студентов, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация". - М. : Сарма, 2003. - 399 с. - (М-во образования и науки РФ. Московский гос. лингвистический ун-т; Сер. Б-ка лингвиста). - 190-00. (20 экз.)

2. Хитрик, К.Н. Практикум по культуре речевого общения на персидском языке. Ч. IV: рек. УМО по образованию в области лингвистики М-ва образования РФ в качестве учебника для студентов, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение" направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация". - М. : Сарма, 2004. - 321 с. -

(М-во образования и науки РФ. Московский гос. лингвистический ун-т). - 250-00, 650-00. (21 экз.)

3. Гладкова Е.Л., Персидский язык. Общественно-политический перевод [Электронный ресурс] / Е.Л. Гладкова, Е.В. Семенова, Н.В. Мелехина - М.: МГИМО, 2010. - 447 с. - ISBN 978-5-9228-0664-0 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806640.html> (ЭБС «Консультант студента»)

4. Гладкова Е.Л., Обучение персидскому языку в московских вузах [Электронный ресурс]: материалы семинаров по преподаванию персидского языка (Москва, 10 апреля 2008 г., 15 апреля 2009 г.) / под общ. ред. Е.Л. Гладковой - М. : МГИМО, 2011. - 110 с. - ISBN 978-5-9228-0698-5 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806985.html> (ЭБС «Консультант студента»)

б) Дополнительная литература:

1. Сковородникова А.П., Эффективное речевое общение (базовые компетенции). Словарь-справочник [Электронный ресурс] / под ред. Сковородникова А.П. - Красноярск : СФУ, 2012. - 882 с. - ISBN 978-5-7638-2675-4 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785763826754.html> (ЭБС «Консультант студента»)

1. Купина Н.А., Основы стилистики и культуры речи [Электронный ресурс] / Купина Н.А. - М. : ФЛИНТА, 2014. - 296 с. - ISBN 978-5-89349-614-7 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785893496147.html> (ЭБС «Консультант студента»)

5.2. Указания для обучающихся по освоению дисциплины

Успешное усвоение курса «Практикум по культуре речевого общения» зависит не только от профессионального мастерства преподавателя, но и от умения студентов понять и принять задачи и содержания учебного предмета.

Нужно самим принимать активное участие в учебном процессе и быть ответственным за то, что делаете на практических занятиях по персидскому языку и как выполняете самостоятельные внеаудиторные (домашние) задания.

Для успешной учебной деятельности необходимо самостоятельно и с помощью преподавателя развивать в себе следующие умения:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прослушанное и прочитанное;
- работать в разных режимах (индивидуально, в паре, в группе), взаимодействуя друг с другом;
- пользоваться реферативными и справочными материалами.

Таблица 4. Содержание самостоятельной работы обучающихся

Темы/вопросы, выносимые на самостоятельное изучение	Кол-во часов	Формы работы
کار و فعالیت مجلس ایران Копулятивные модели. Глаголы типа «двигаться» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.	8	Индивидуальная работа
معلوماتی چند از کشور ایران Словообразовательный компонент . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	8	Индивидуальная работа
نحوه استفاده از تلفن عمومی Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога	6	Индивидуальная работа

в составе словосочетаний.		
اولين فضانورد جهان Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.	6	Индивидуальная работа
پيروزی انقلاب اسلامی Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода.	6	Индивидуальная работа
تشکیلات حکومت کلیات Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.	6	Индивидуальная работа
نگاهی گذرا به مطبوعات ایرانی Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	6	Индивидуальная работа
گردش دو روزه در تهران Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.	6	Индивидуальная работа
سیستم آموزش و پرورش Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.	6	Индивидуальная работа
آداب و رسوم به پیشواز نوروز Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.	6	Индивидуальная работа
گردش نوروزی Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год». قوه مقننه Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана».	10	Индивидуальная работа
راهآهن سرتاسری ایران Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы ال دهقان فداکار چی. Имя места. Пословицы и поговорки. قوه مجریه Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на آر .	10	Индивидуальная работа
بهترین دلیل برای مترجم شدن Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. شهر مشهد Имамаи шиитов. Пословицы и поговорки. آخر تخم مرغ دزد شدن Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.	10	Индивидуальная работа
قوه قضائیه Пословицы и поговорки. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قاضی باهوش Словообразовательный компонент سوء. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	10	Индивидуальная работа
شهر شیراز Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. حافظ و سعدی Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого	10	Индивидуальная работа

языка.		
حضرت خضر را دیدن Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. آثار باستانی حومه شیراز. Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.	10	Индивидуальная работа
عبو علی سینا Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Авиценна». مراسم نامگذاری نوزاد. Пословицы и поговорки. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	10	Индивидуальная работа
وزیر امور خارجه ژاپن پزشک دانا Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки. Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. گفتگوی تمدنها. Послетекстовый комментарий. Дополнительная лексика на тему «метро»	10	Индивидуальная работа
ساعات کار مترو تهران Наречие в персидском языке. Арабские наречия в персидском языке. ملاقات دوستان. Послетекстовый комментарий. Этнокультурные реалии. یک مهمانی ناهار. Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии.	10	Индивидуальная работа
رطب خورده منع رطب چون کند. Синонимы и антонимы. Чтение, пересказ текста. Поговорки с компонентом «верблюды».	8	Индивидуальная работа
میان همه پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده. Копулятивные модели. Глаголы типа «идти» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.	8	Индивидуальная работа
چیزی که عوض دارد گله ندارد. Словообразовательный компонент پر. Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	8	Индивидуальная работа
شیر تسن و شیر. Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе словосочетаний.	8	Индивидуальная работа
مگر دستهاست حناست. Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.	8	Индивидуальная работа
شهر هرت Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода. انگور. Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.	8	Индивидуальная работа
ماجرای نحوی و کسبانی. Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	2	Индивидуальная работа
قران کلام خداست. Арабские суффиксы множественного числа имен существительных.	2	Индивидуальная работа

Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.		
روحانيون اسلامى Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قران مجيد Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.	2	Индивидуальная работа
زيارت مکه Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год».	2	Индивидуальная работа
سينما و شيعيان Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана»	2	Индивидуальная работа
مراسم شيعى مخصوص امامان Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. اعياد مسلمانان Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки.	2	Индивидуальная работа
مردى که ميخواست از دست عزرائيل بگريزد Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. صوفيه Словообразовательный компонент سوء. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	2	Индивидуальная работа
شير بى دم و شکم Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. خانه پدرى Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. ال چى Суффиксы	2	Индивидуальная работа
زنى که مردش را گم کرد Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на درد دل. Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.	2	Индивидуальная работа
عمه گرگه Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. طلب آموزش Имамат шиитов. Пословицы и поговорки.	2	Индивидуальная работа
پر ملک جمشيد. Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	2	Индивидуальная работа
محلل Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии. ماجراجوئى خطرناک. Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Медицина».	2	Индивидуальная работа

5.3. Виды и формы письменных работ, предусмотренных при освоении дисциплины, выполняемые обучающимися самостоятельно

Написание курсовых работ не предусмотрено.

6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При реализации учебной работы по данной дисциплине возможно применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Формы и технологии, используемые для освоения дисциплины «Устный последовательный перевод с персидского языка», реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию поликультурной языковой личности, способного осуществлять продуктивную профессиональную деятельность по выбранной и осваиваемой в вузе специальности. Вышеозначенные подходы обеспечивают при этом развитие способностей студентов осмысленно осуществлять профессиональную деятельность на уровне бакалавра, используя полученные в результате прохождения данного курса знания, умения и навыки по теории изучаемого иностранного (персидского) языка как своей основной специальности. Данный курс при этом нацелен на развитие и дальнейшее формирование когнитивных способностей студентов, готовности их к саморазвитию и самообразованию. Он также способствует повышению творческого потенциала личности будущего специалиста в осуществлении своих профессиональных обязанностей.

Учебный процесс базируется на принципе осмысленного употребления полученных в курсе теоретических сведений в их практическом применении в ходе анализа и обработки используемого в процессе своей профессиональной деятельности языкового материала, а это является значительным фактором повышения эффективности будущей профессиональной деятельности подготавливаемого нами бакалавра.

6.1. Образовательные технологии

При реализации учебной работы по данной дисциплине возможно применение электронного обучения и дистанционных образовательных технологий. Формы и технологии, используемые для освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения», реализуют компетентностный и личностно-деятельностный подходы, которые в свою очередь, способствуют формированию и развитию поликультурной языковой личности, способного осуществлять продуктивную профессиональную деятельность по выбранной и осваиваемой в вузе специальности. Вышеозначенные подходы обеспечивают при этом развитие способностей студентов осмысленно осуществлять профессиональную деятельность на уровне бакалавра, используя полученные в результате прохождения данного курса знания, умения и навыки по практике персидского языка. Данный курс при этом нацелен на развитие и дальнейшее формирование когнитивных способностей студентов, готовности их к саморазвитию и самообразованию. Он также способствует повышению творческого потенциала личности будущего специалиста в осуществлении своих профессиональных обязанностей.

Учебные занятия по дисциплине могут проводиться с применением информационно-телекоммуникационных сетей при опосредованном (на расстоянии) интерактивном взаимодействии обучающихся и преподавателя в режимах on-line и off-line в форме: лекций-презентаций и видео лекций.

При освоении данной дисциплины предполагается использование следующих основных образовательных технологий: технологии модульного обучения, предусматривающей деление содержания дисциплины на достаточно автономные разделы, интегрированные в общий курс; технологии развития критического мышления, способствующей формированию самостоятельной разносторонней личности, открытой для новых идей, способной критически относиться к информации, умеющей фильтровать, отбирать необходимую информацию для решения поставленной задачи; необходимо при этом самым широким образом применять интернет – технологии, которые предоставляют широкие возможности для поиска информации, разработки самых разнообразных проектов, ведения различного рода исследований.

Таблица 5 – Образовательные технологии, используемые при реализации учебных

занятий

Раздел, тема дисциплины (модуля)	Форма учебного занятия		
	Лекция	Коллоквиум	Лабораторная работа
کار و فعالیت مجلس ایران Копулятивные модели. Глаголы типа «двигаться» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
معلوماتی چند از کشور ایران Словообразовательный компонент پر . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
نحوه استفاده از تلفن عمومی Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе словосочетаний.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
اولین فضاورد جهان Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
پروزی انقلاب اسلامی Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
تشکیلات حکومت کلیات Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
نگاهی گذرا به مطبوعات ایرانی Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
گردش دو روزه در تهران Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
سیستم آموزش و پرورش Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено

آداب و رسوم به پیشواز نوروز Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
گردش نوروزی Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год». قوه مقننه Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана».	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
راهآهن سرتاسری ایران Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы ال دهقان فداکار Имя места. قوه مجریه Пословицы и поговорки. Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на آر .	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
بهترین دلیل برای مترجم شدن Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. شهر مشهد Имамат шиитов. Пословицы и поговорки. آخر تخم مرغ دزد شتر دزد Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
قوه قضائیه Пословицы и поговорки. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قاضی باهوش Словообразовательный компонент سوء . Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
شهر شیراز Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. حافظ و سعدی Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
حضرت خضر را دیدن Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. آثار باستانی حومه	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено

Лексикализованные формы. شیراز Пословицы и поговорки.			
عوبو علی سینا Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Авиценна. مراسم نامگذاری نوزاد» Пословицы и поговорки. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
وزیر امور خارجه ژاین پزشک دانا Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки. Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. گفتگوی تمدنها Послетекстовый комментарий. Дополнительная лексика на тему «метро»	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
ساعات کار مترو تهران Наречие в персидском языке. Арабские наречия в персидском языке. ملاقات دوستان Послетекстовый комментарий. Этнокультурные реалии. یک مهمانی ناهار Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
رطب خورده منع رطب چون کند Синонимы и антонимы. Чтение, пересказ текста. Поговорки с компонентом «верблюд».	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
میان همه پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده Копулятивные модели. Глаголы типа «идти» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
چیزی که عوض دارد گله ندارد Словообразовательный компонент پر. Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
شیر تسن و شیر Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе словосочетаний.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
مگر دستهاست حناست Настоящее и	Не	Коллоквиум	Не

прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.	предусмотрено		предусмотрено
شهر هرت Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода. انگور Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
آرامیون و کستیان Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
قران کلام خداست Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
روحانیون اسلامی Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قران مجید Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
زیارت مکه Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год».	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
سینما و شیعیان Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана»	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
مراسم شیعی مخصوص امامان Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. اعیاد مسلمانان Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
مردی که میخواست از دست عزرائیل بگریزد Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. صوفیه Словообразовательный компонент سوء. Желательное	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено

наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.			
شیر بی دم و شکم Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. خانه پدری Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы ال چی	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
Standardные ситуации общения. Отглагольные имена на درد دل Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
عمه گرگه Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. طلب آموزش Имамат шиитов. Пословицы и поговорки.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
ملک جمشید Словообразовательный компонент پر . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено
محل Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии. ماجراجونی خطرناک Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Медицина».	Не предусмотрено	Коллоквиум	Не предусмотрено

6.2. Информационные технологии

Изучение курса «Практикум по культуре речевого общения» предполагает использование следующих информационных технологий: использование возможностей Интернета в учебном процессе (использование электронной почты преподавателя (рассылка заданий, предоставление выполненных работ, ответы на вопросы, ознакомление учащихся с оценками, рекомендации и исправления); использование электронных учебников и различных сайтов (электронные библиотеки, журналы и т.д.); использование средств представления учебной информации (электронных учебных пособий, применение новых технологий для проведения семинаров с использованием презентаций и т.д.).

6.3. Программное обеспечение, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

6.3.1. Программное обеспечение

Наименование	Назначение
--------------	------------

программного обеспечения	
Adobe Reader	Программа для просмотра электронных документов
Платформа дистанционного обучения LMS Moodle «Электронное образование»	Виртуальная обучающая среда
MathCad 14	Система компьютерной алгебры из класса систем автоматизированного проектирования, ориентированная на подготовку интерактивных документов с вычислениями и визуальным сопровождением
Moodle	Образовательный портал ФГБОУ ВО «АГУ»
1С: Предприятие 8	Система автоматизации деятельности на предприятии
Mozilla FireFox	Браузер
Microsoft Office 2013, Microsoft Office Project 2013, Microsoft Office Visio 2013	Пакет офисных программ
7-zip	Архиватор
Microsoft Windows 7 Professional	Операционная система
Kaspersky Endpoint Security	Средство антивирусной защиты
KOMPAS-3D V13	Создание трехмерных ассоциативных моделей отдельных элементов и сборных конструкций из них
Blender	Средство создания трехмерной компьютерной графики
Cisco Packet Tracer	Инструмент моделирования компьютерных сетей
Google Chrome	Браузер
CodeBlocks	Кроссплатформенная среда разработки
Eclipse	Среда разработки
Far Manager	Файловый менеджер
Lazarus	Среда разработки
Notepad++	Текстовый редактор
OpenOffice	Пакет офисных программ
Opera	Браузер
Paint.NET	Растровый графический редактор
PascalABC.NET	Среда разработки
PyCharm EDU	Среда разработки
R	Программная среда вычислений
Scilab	Пакет прикладных математических программ
Sofa Stats	Программное обеспечение для статистики, анализа и отчетности
VirtualBox	Программный продукт виртуализации операционных систем
VLC Player	Медиапроигрыватель
VMware (Player)	Программный продукт виртуализации операционных систем
WinDjView	Программа для просмотра файлов в формате DJV и DjVu
Maple 18	Система компьютерной алгебры
MATLAB R2014a	Пакет прикладных программ для решения задач технических вычислений
Microsoft Visual Studio	Среда разработки
Oracle SQL Developer	Среда разработки

VISSIM 6	Программа имитационного моделирования дорожного движения
VISUM 14	Система моделирования транспортных потоков
IBM SPSS Statistics 21	Программа для статистической обработки данных

6.3.2. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы

<i>Наименование современных профессиональных баз данных, информационных справочных систем</i>
<p>Универсальная справочно-информационная полнотекстовая база данных периодических изданий ООО «ИВИС» http://dlib.eastview.com <i>Имя пользователя: AstrGU</i> <i>Пароль: AstrGU</i></p>
<p>Электронные версии периодических изданий, размещённые на сайте информационных ресурсов www.polpred.com</p>
<p>Электронный каталог Научной библиотеки АГУ на базе MARK SQL НПО «Информ-систем» https://library.asu.edu.ru/catalog/</p>
<p>Электронный каталог «Научные журналы АГУ» https://journal.asu.edu.ru/</p>
<p>Корпоративный проект Ассоциации региональных библиотечных консорциумов (АРБИКОН) «Межрегиональная аналитическая роспись статей» (МАРС) – сводная база данных, содержащая полную аналитическую роспись 1800 названий журналов по разным отраслям знаний. Участники проекта предоставляют друг другу электронные копии отсканированных статей из книг, сборников, журналов, содержащихся в фондах их библиотек. http://mars.arbicon.ru</p>
<p>Справочная правовая система КонсультантПлюс. Содержится огромный массив справочной правовой информации, российское и региональное законодательство, судебную практику, финансовые и кадровые консультации, консультации для бюджетных организаций, комментарии законодательства, формы документов, проекты нормативных правовых актов, международные правовые акты, правовые акты, технические нормы и правила. http://www.consultant.ru</p>

7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)

7.1. Паспорт фонда оценочных средств

При проведении текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)» проверяется сформированность у обучающихся компетенций, указанных в разделе 3 настоящей программы. Этапность формирования данных компетенций в процессе освоения образовательной программы определяется последовательным освоением дисциплин и прохождением практик, а в процессе освоения дисциплины – последовательным достижением результатов освоения содержательно связанных между собой разделов, тем.

Таблица 6 – Соответствие изучаемых разделов, тем дисциплины, результатов обучения по дисциплине и оценочных средств

Контролируемые разделы дисциплины	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
کار و فعالیت مجلس ایران Копулятивные модели. Глаголы типа «двигаться» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
معلوماتی چند از کشور ایران Словообразовательный компонент . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
تلفن عمومی Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе словосочетаний.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
اولین فضا نورد جهان Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
پیروزی انقلاب اسلامی Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
تشکیلات حکومت کلیات Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
نگاهی گذرا به مطبوعات ایرانی Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
گردش دو روزه در تهران Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
سیستم آموزش و پرورش Прекозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
آداب و رسوم به پیشواز نوروز Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
گردش نوروزی Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год». قوه مقننه Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана».	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
راه آهن سرتاسری ایران Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. Суффиксы. ال چی. قوه Имя места. Пословицы и поговорки. قوه Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на آر .	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум

<p>بہترین دلیل برای مترجم شدن Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. شهر مشهد Имамат шиитов. Пословицы и поговорки. آخر تخم مرغ دزد شتر دزد میشود. Придаточные предложения сравнения. Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка.</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>فوه قضائیه Пословицы и поговорки. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قاضی باهوش Словообразовательный компонент سوء . Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>شهر شیراز Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. حافظ و سعدی Пословицы и поговорки. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>حضرت خضر را دیدن Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. آثار باستانی حومه شیراز Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>عبو علی سینا Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Авиценна. مراسم نامگذاری نوزاد Пословицы и поговорки. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>وزیر امور خارجه ژاپن پزشک دانا Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки. Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. گفتگوی تمدنها Послетекстовый комментарий. Дополнительная лексика на тему «метро»</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>ساعات کار مترو تهران Наречие в персидском языке. ملاقات دوستان Арабские наречия в персидском языке. Послетекстовый комментарий. Этнокультурные реалии. یک مهمانی ناهار Грамматический комментарий. Этнокультурные реалии.</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>رطب خورده منع رطب چون کند Синонимы и антонимы. Чтение, пересказ текста. Поговорки с компонентом «верблюд».</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>میان همه پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده Копулятивные модели. Глаголы типа «идти» и их антонимы. Безличные обороты и предложения. Придаточные предложения исключения.</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>چیزی که عوض دارد گله ندارد Словообразовательный компонент پر . Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
<p>شیر تسن و شیر Значение суффикса. Выделительно-усилительные обороты. Причастия долженствования. Значение послелога в составе</p>	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум

словосрчетаний.		
مگر دستہاست حناست Настоящее и прошедшее время конкретного момента. Полуаффиксальный способ словообразования. Арабское двойственное число имен существительных. Арабские элементы в персидском языке.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
شهر هرت Первая порода. Вторая порода. Третья порода. Четвертая порода. انگور Пятая порода. Шестая порода. Седьмая порода. Восьмая порода.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
ماجرای نحوی و کستیان Арабские элементы: десятая порода. Дополнительная лексика на тему «журналистика».	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
قران کلام خداست Арабские суффиксы множественного числа имен существительных. Пословицы и поговорки. Ломаные формы множественного числа существительных.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
روحانیون اسلامی Препозитивные компоненты. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. قران مجید Придаточные уступительные. Арабское двойственное число. Арабские имена прилагательные.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
زيارت مکه Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «Новый год».	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
سينما و شيعيان Имя профессии. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. Дополнительная лексика на тему «МИД Ирана»	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
مراسم شيعی مخصوص امامان Выражение долженствования в прошлом. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. اعياد مسلمانان Придаточные предложения образа действия. Пословицы и поговорки.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
مردی که میخواست از دست عزرائیل بگریزد Особая функция глагола-связки в персидском языке. Социокультурные реалии. صوفیه. Словообразовательный компонент سوء. Желательное наклонение глагола. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
شیر بی دم و شکم Придаточные предложения сравнения. Социокультурные реалии страны изучаемого языка. خانه پدری Пословицы и поговорки. Послетекстовое комментирование. ال چی	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
زنی که مردش را گم کرد Стандартные ситуации общения. Отглагольные имена на درد دل آر. Лексикализованные формы. Пословицы и поговорки.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
عمه گرگه Послетекстовое комментирование. Этнокультурные реалии страны изучаемого языка. طلب آموزش Имамат шиитов. Пословицы и поговорки.	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум
پر ملک جمشید Словообразовательный компонент. Лексика на тему «сельхозпроизводство», «народные	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум

промыслы». Неопределенный артикль. Прошедшее предположительное время сослагательного наклонения.		
محلل Этнокультурные реалии. خطرناك مراجوئى Послетекстовое комментирование. Дополнительная лексика на тему «Медицина».	ОПК-3, ОПК-4	Коллоквиум

Типы контроля успешности освоения программы

- 1) текущий контроль успеваемости;
- 2) промежуточный контроль; проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем;
- 3) промежуточная аттестация;
- 4) итоговый контроль.

Текущий контроль успеваемости – это проверка усвоения учебного материала, регулярно осуществляемая на протяжении семестра.

Промежуточный контроль проводится после завершения изучения одной или нескольких учебных тем. Осуществляется в виде контрольных опросов.

Промежуточная аттестация — это оценка совокупности знаний, умений, навыков по дисциплине в целом или по ее разделам.

Итоговый контроль проводится в форме зачета по дисциплине.

Для оценивания результатов обучения в виде знаний используются следующие типы контроля:

- индивидуальное собеседование,
- устные ответы на вопросы,
- коллоквиум,
- выступления с сообщениями на семинаре.

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Таблица 7 – Показатели оценивания результатов обучения в виде знаний

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует глубокое знание теоретического материала, умение обоснованно излагать свои мысли по обсуждаемым вопросам, способность полно, правильно и аргументированно отвечать на вопросы, приводить примеры
4 «хорошо»	демонстрирует знание теоретического материала, его последовательное изложение, способность приводить примеры, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует неполное, фрагментарное знание теоретического материала, требующее наводящих вопросов преподавателя, допускает существенные ошибки в его изложении, затрудняется в приведении примеров и формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	демонстрирует существенные пробелы в знании теоретического материала, не способен его изложить и ответить на наводящие вопросы преподавателя, не может привести примеры

Таблица 8 – Показатели оценивания результатов обучения в виде умений и владений

Шкала оценивания	Критерии оценивания
5 «отлично»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы
4 «хорошо»	демонстрирует способность применять знание теоретического материала при выполнении заданий, последовательно и правильно выполняет задания, умеет обоснованно излагать свои мысли и делать необходимые выводы, допускает единичные ошибки, исправляемые после замечания преподавателя
3 «удовлетворительно»	демонстрирует отдельные, несистематизированные навыки, испытывает затруднения и допускает ошибки при выполнении заданий, выполняет задание по подсказке преподавателя, затрудняется в формулировке выводов
2 «неудовлетворительно»	не способен правильно выполнить задания

7.3. Контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения по дисциплине

3 курс

کار و فعالیت مجلس ایران 1

Лексический диктант

председатель можно было сказать

печать, пресса парламентские дебаты

законопроект заканчиваться

Собрание исламского совета объявлять

обсуждаться соответствующая комиссия

Государственная дума возвращать на доработку

быть отклоненным откладываться

заместитель после некоторого изучения

официальная часть палата парламента

надо сказать Торговая палата

государственная, общественная и частная собственность голос «за»,

«против», «воздержался»

голос при голосовании по правде говоря

معلوماتی چند از کشور ایران 2

Практическое задание: пересказать текста на персидском языке

Язык, религия и народ Ирана

Официальным и административным языком Ирана является фарси и учебные книги печатаются на этом языке. Персидский язык произошел из индо-европейской семьи и из индоиранской ветви. После прихода Ислама в Иран, некоторое время арабский язык был официальным языком Ирана; Но большинство людей продолжали говорить на фарси. Сейчас группа иранцев в добавок к персидскому языку разговаривают на местном и народном языках, такие как Лурский, Гилякский, Белуджский, Турецкий или Арабский.

Официальной религией Ирана является Ислам. В 7 в. жители Ирана приобрели религию шиитов, и теперь эта религия является официальной религией Ирана. Однако Сунниты также придерживаются к религии Ислам в Иране. Конституция Ирана также признает религии Христианство, Иудаизм и Зороастризм. Последователи этих религий

صوبودنو ژیوتو و ایرانو. سووگلسنو ستاتستیکو 2012و. ڤوکازیکو، چو اوکولو 99% ناسلونیا ایرانو سوسوآلیانو موسولمنانو.

و ایرانو ژیوتو رازونو نارودو. وسو ائو نارودو ایموو ایرانسکو ناسیونالونو. سروسو نارودو ایرانو ائو – ازرکبایوژانسیو توروکلو ناسوورواوآو، کوروکو ناسوواو، لوروکو ناسوواوآو، بیلوژوکی ناسوواوآو، ارابوکو ناسوواو و توروکمنو ناسوواوآو. کونچونو، بولوشو کو ناسلونیا ایرانو سوسوآلیانو ڤورسو، کوروکو ژیوتو وو ووسو ڤرووینسیانو ایرانو. ډروکو ناسلونو گروپو ایرانو، آیوآوآو کوچوونیکو، کوروکو ناسوآوآو آشایور. کوچوونیکو ژیوتو و وآوآو و سنترالو ناسلونیا ایرانو، و بولوشونو ازیو ناسو – سکوتووو. کوچوونیکو ژیوتو و یورتو. لئوآو اونی سو سوویم سوادو ناسوآوآوآو و بولوو ڤروآوآوآو رگیونو (لئوآو ڤرستانیسو)، ا زیمو و بولوو آوآو و ناسوکی رگیونو (زیمنو ڤرستانیسو). کاکوآو ڤلئو آیوو سووو زیمنو و لئوآو آوآوآو آوآو، ڤرناوآوآوآو آوآو ڤررئوآو. و آوآو کاکوآو ازیو ائو ڤلئو ایرانو، آیوو اوسوو اوبوآو؛ اوآوآو بولوشونو ازیو ناسیونالو و رللیوژونو آوآوآو آیوآوآو اوبوآو سروسو ازیو.

نحوه استفاده از تلفن عمومی 3

Тест

دستور

1

کدام گزینه نادرست است؟

الف) کفش که هدیه گرفتم برایم کوچک بود

ب) زیباترین شهری که دیده‌ام اصفهان است

پ) دانشجویانی که بیشتر درس می‌خوانند موفق می‌شوند

ت) غذایی که امروز خریدیم بدمزه بود

2

می‌گویند که رئیس شرکت پسر خود را به جای خود.....

الف) نشاندهند (ب) نشانده اند (پ) نشانده است (ت) نشسته است

3

توفان دیشب.....توفانی بود که در عمرم دیده بودم

الف) شدید (ب) شدیدتر (پ) شدیدتر تر (ت) شدیدترین

4

احمد فردا به همراه دوستانش..... تهران به آنکارا می‌رود

الف) در (ب) از (پ) به (ت) با

5

بهرام: «کدام کشور به بیشتر کشورهای دنیا گل صادر میکند؟» امیر: «بیشتر گلها از کشور هلند به کشورهای دیگر

صادر.....!» ا

الف) کرده‌اند (ب) شده بودند (پ) میکنند (ت) می‌شوند

6

چه صدای قشنگی! می‌شنوی؟ محمد.....ا

الف) دارد آواز می‌خواند (ب) آواز خوانده بود (پ) داشت آواز می‌خواند (ت) آواز خواند

7

وقتی که چهار ساله بودم هم روز به مهد کودک.....ا

الف) می‌روم (ب) بروم (پ) می‌رفتم (ت) رفته‌ام

8

کدام گزینه از نظر دستوری درست است؟

الف) وقتی از کلاس وارد شدم بچه‌ها بلند شدند

ب) می‌توانم برای او از بازار عطر بخرم

پ) آرمان برای دیروز او را ندیده بود

ت) ترجیح می‌دهم که در خانه بیرون بیایم

9

حتماً چترت را بردار شاید باران.....ا

الف) خواهد بارید (ب) ببارد (پ) می‌بارد (ت) باریده باشد

10

تلاش کردم برای بازدید از موزه بلیت بخرم اما هیچ کس برای فروش بلیت در آنجا حضور.....۱

الف) نداشت (ب) داشت (پ) داشتند (ت) نداشتند

11

شیما: «متوجه تصادف دیروز شدی؟»

مرتضی: «بله. من در اتاق. تلویزیون تماشا که صدای تصادف را شنیدم

الف) می‌کنم (ب) کرده‌ام (پ) کردم (ت) می‌کردم

12

مریم و همکلاسی هایش بعد از پایان دوره بارها با تماس گرفتند، اما موفق نشدند با او

صحبت کنند

الف) استادش (ب) استادشان (پ) استاد آن‌ها (ت) استاد او

13

شکالات از دانه‌های کاکائو درست.....۱

الف) می‌مند (ب) می‌شود (پ) کرد (ت) شده باشد

14

دیشب دزدها دستگیر شدند زیرا پسر همسایه هنگام ورود به خانه آن‌ها را.....۱

الف) دیده شده بود (ب) دیده بودند (پ) دیده بود (ت) دیده شده بودند

15

چراغهای خانه خاموش است، آن‌ها باید.....۱

الف) خوابیده‌اند (ب) خوابیدند (پ) می‌خوابند (ت) خوابیده باشند

اولین فضانورد جهان 4

Практическое задание. Прочитать текст. Составить план-пересказ текста.

یوری گاگارین، اولین فضانورد جهان

زندگینامه یوری گاگارین

یوری گاگارین، اولین فضانورد جهان در روز 9 مارس ۱۹۳۴ میلادی در روسیه بدنیا آمد. در واقع در تاریخ نهم مارس سال ۱۹۳۴ میلادی، یک زوج کشاورز روسی که در منطقه کلوشینو واقع در حوالی مسکو روی یک زمین مشترک، کشاورزی می‌کردند، صاحب پسر بچه‌ای شدند که او را یوری نام نهادند.

یوری الکسویچ گاگارین سومین فرزند این خانواده بود که بعدها فرزند چهارمی نیز به آن‌ها اضافه شد. مادر یوری گاگارین علاقه عجیبی به مطالعه داشت و پدرش نجار ماهری بود. از آنجایی که پدر و مادر یوری به شدت کار می‌کردند تا معاش خانواده را تأمین نمایند، خواهر بزرگتر یوری گاگارین از وی مراقبت می‌کرد. در خلال جنگ جهانی دوم، خانواده‌ی تر خانواده‌های روسی درد و رنج بسیاری را تحمل کردند. دو خواهر و برادر بزرگتر یوری گاگارین نیز مانند بیش تر در سال ۱۹۴۳م به آلمان برده شدند و پس از جنگ دوباره به وطن بازگشتند.

خاطر داشت که وی دانش آموز باهوش و سخت‌کوشی بود و البته بسیار شیطنت می‌کرد. معلم یوری گاگارین خوب به زمانی که معلم ریاضی یوری به نیروی هوایی ارتش سرخ پیوست، آرزویی عمیق در قلب یوری گاگارین، این جوان ماجراجو ریشه دواند که بعدها منشاء اثرات زیادی شد.

یوری گاگارین که مجبور بود زود به کار مشغول شود، کارگاه آهنگری را برگزید و اندکی بعد یوری برای ادامه تحصیل در مدرسه عالی تکنولوژی انتخاب شد. در همان زمان، یوری گاگارین به عضویت کلوب هوایی درآمد و پرواز با هواپیمای سبک را آموخت. این تفریح جدید که قسمت اعظم وقت یوری را اشغال کرده بود، در بچه‌جایی در زندگی وی گشود. یوری که سخت تلاش می‌کرد، سرانجام در سال ۱۹۵۵م هر دو رشته را با موفقیت به پایان رساند.

ازدواج یوری گاگارین

علاقه شدید یوری گاگارین به خلبانی باعث شد که پس از پایان تحصیلات وارد مدرسه آموزش خلبانی ارنبرگ شود جا بود که با والننتینا گوریچوا - دختر جوانی که در ۱۹۵۷م با هم ازدواج کردند - آشنا شد. زمانی که یوری گاگارین و در همان پرواز با میگ ۱۵ را دریافت کرده بود (Wing) و والننتینا با هم ازدواج می‌کردند، یوری نشان

یوری گاگارین و حضور در برنامه فضایی شوروی

یوری گاگارین زمانی که مرد بزرگی شده بود، یک خصوصیت ویژه داشت. یوری بسیار کوتاه قد بود و فقط ۱۵۷

وجوی وسیعی برای انتخاب ۲۰ کاندید جهت حضور در برنامه فضایی اتحاد سانتی‌متر قد داشت. در سال ۱۹۶۰م جست جماهیر شوروی آغاز شد. یوری گاگارین یکی از آن ۲۰ منتخب خوش‌شانسی بود که تمرینات شدید، وسیع و جدیدی را پشت سر گذاشت. در نهایت پس از آزمایشات فراوان پزشکی و فیزیولوژیکی و انجام تمرینات سخت یادگیری بودن در فضا، دو فضانورد باقی مانده بودند: یوری گاگارین و گرمان تیتوف.

انتخاب یوری گاگارین به‌عنوان اولین فضانورد

چنین دنیا، حدس زده می‌شود دلایل انتخاب یوری گاگارین به‌عنوان اولین فضانورد اتحاد جماهیر شوروی و هم علاوه بر مسائل بدنی، آموزشی و توانایی‌های وی برای بودن در فضا، به اخلاق و روحیات یوری گاگارین نیز وابسته بوده باشد. یوری مرد بسیار متواضع و خوش‌مشربی بود که علی‌رغم قد کوتاهش در جلسات و میهمانی‌ها به چشم می‌آمد. در نقطه مقابل یوری گاگارین، گرمان تیتوف بسیار گوشه‌گیر و ساکت بود.

یوری گاگارین اولین انسانی که مرز فضا را گشود

سرانجام در دوازدهم آوریل ۱۹۶۱م، یوری گاگارین سوار بر موشک فضایی وستوک ۱ اولین انسانی شد که مرز فضا را گشود و قدم به دنیایی اسرارآمیز نهاد. یوری گاگارین بسیار مشهور شده بود و یک شبه ره صدساله پیمود. یوری گاگارین به ناگهان از ستوانی ساده به درجه سرهنگی ارتقاء پیدا کرد و با سران حزب کمونیست نشست و برخاست می‌نمود. اولیای امر زمانی که یوری گاگارین در مدار زمین بود، امید کمی به بازگشت وی داشتند و فرض بر این بود که یوری گاگارین در هنگام بازگشت به زمین خواهد مرد. یوری گاگارین پس از این سفر تاریخی به چهره سرشناس جهانی تبدیل شد و اتحاد جماهیر شوروی از این چهره استفاده‌های سیاسی بسیاری کرد.

مرگ یوری گاگارین

یوری الکسوویچ گاگارین سرانجام در روز بیست و هفتم مارس سال ۱۹۶۸م، در جریان یک پرواز تمرینی با هواپیمای میگ که بسیار مورد علاقه وی بود، در سن سی و چهار سالگی کشته شد و فرصت آن را نیافت تا برای بار دوم زمین را از مدار و از فراسوی جو آن ببیند.

پیکر یوری گاگارین در آرامگاه دیوار کرملین در میدان سرخ شهر مسکو به خاک سپرده شده است.

علت مرگ یوری گاگارین

علت دقیق سانحه مرگ یوری گاگارین روشن نیست، اما براساس نتایج پژوهشی که در سال ۱۹۸۶م انجام گرفت، تلاطم ناشی از پس‌سوز موتور جت یک فروند هواپیمای سوخو-۱۱ احتمالاً باعث شده است که یوری گاگارین و مربی‌اش کنترل هواپیمایشان را به‌طور مرگباری از دست بدهند. بدی هوا در روز سانحه نیز مطمئناً در این سقوط بی‌تأثیر نبوده است.

یادمان، افتخارات و نشان‌های یوری گاگارین

به مناسبت بیستمین و سی‌امین سالگرد پرواز گاگارین، دولت شوروی به ترتیب در سال ۱۹۸۱ یک سکه یک‌روپلی (مس-نیکل)، و در سال ۱۹۹۱ یک سکه سه‌روپلی (نقره) ضرب کرد. در سال ۲۰۰۱، دولت روسیه به مناسبت چهلمین سال نخستین پرواز فضایی انسان، چهار سکه جدید با نیمی‌رخ گاگارین ضرب کرد که عبارتند از سکه‌های دو روپلی (مس-نیکل)، سه‌روپلی (نقره)، ده‌روپلی (برنج-مس، نیکل)، و صد‌روپلی (نقره).

پیروزی انقلاب اسلامی 5

Практическое задание: пересказать текста на персидском языке

Исламская революция в Иране

Первые революционные действия иранского народа начались с начала 1960-х годов.

В эти годы, демонстрации народа Ирана, обусловленные неверными решениями, Мохаммед Резы Шаха, носили более глубокий характер, чем прежде. Имам Хомейни (да будет мир с ним) 3-го июня 1963 года, что совпало с днем Ашуры, в Куме произнес речь. В этом историческом выступлении он порицал Шаха в угнетении народа и зависимости от иностранцев. В результате, приближенные Мохаммед Резы Шаха задержали его ранним утром 5-го июня. В связи с задержанием Имама Хомейни (мир ему), народ, в разных уголках страны устроил манифестации. Мохаммед Реза Шах повелел своим приближенным открывать огонь по демонстрантам.

Имам Хомейни освободился спустя несколько месяцев. Через некоторое время, Имам Хомейни (мир ему) вновь в своей речи упрекнул государство в притеснении народа и в зависимости от зарубежных стран. Имам Хомейни расценивал эту зависимость как нечто противоречащее суверенитету страны. Таким образом, он не являлся сторонником

существующей власти Пехлеви, фундаментом которой были согласие и молчание. По этой причине, Имама Хомейни в ноябре 1964 года выслали в Турцию, а затем в Ирак. Он до октября 1978, в течение 14-ти лет пребывал в Ираке и затем был сослан во Францию.

Имам Хомейни в период ссылки также призывал народ к борьбе и стойкости. Разные слои населения, в особенности, духовные деятели, студенты и торговцы продолжили борьбу после изгнания Имама Хомейни. В середине 1977 года, в то время когда власть Пехлеви находится на пике своей мощи, несколько произошедших событий, в том числе мученическая смерть сына Имама Хомейни, пуще прежнего разгневали народ. С этого момента, уличные протесты в различных городах Ирана достигли своего апогея. Один из самых кровавых протестов произошёл в Тегеране 8-го сентября 1978 года. Наконец, в результате борьбы иранского народа, 16-го января 1979 года Шах покинул страну, и Имам Хомейни 1-го февраля под народное скандирование вернулся на родную землю. Спустя десять дней, 11-го февраля (22-го Бахмана) революция иранского народа увенчалась победой и основалась исламская власть.

تشکیلات حکومت کلیات 6

Лексический диктант

организация, структура	распространять, простирать
общие положения	племя, род
государственное устройство	равные права
считать своей высшей целью	пользоваться, обладать
конституция	быть защищенным от посягательств
выразитель	партия
основные органы административного управления	общество, собрание
дело, занятие	общество, ассоциация, союз
вероисповедание	профессиональный
зарастриец	создание общественных организаций
еврей, иудаист	манифестация
религиозное меньшинство	ношение оружия
в пределах закона	единство, сплоченность
отправление религиозных обрядов	территориальная целостность
акты гражданского состояния	нераздельный, неотделимый
вероучение	кооперативный сектор экономики
обычай, обряд	частный сектор
дествовать, поступать	организованное планирование
общий, совместный	исходный пункт истории страны
документ	быть в силе
переписка	правлящая власть
пресса, печать	законодательная ветвь власти
СМИ	исполнительная власть
исламская теология	судебная власть
смешанный, соединенный	обязанный, должный
просветитель	высшее образование
начальная школа	в пределах внутренних возможностей страны
средняя школа	обеспечивать, создавать

نگاهی گذرا به مطبوعات ایرانی 7

Тест

واژه

1

علی فوتبال را خیلی دوست دارد، دوست ندارد مقابل تیم اسپانیا بازی کند
الف) در وقع ب) اما پ) اصلاً ت) همچنان

2

در جمله «کارمندان از رئیس قبلی راضی نبودند و با کمال میل از رئیس جدید استقبال کردند» عبارت «با کمال میل»

یعنی

الف) با دقت (ب) آگاهانه (پ) کامل (ت) با علاقه

3

مادر من خانم بسیار سخت کوشی است. او کارهای خانه، بیرون از خانه هم کار می‌کند
الف) علاوه بر (ب) به خاطر (پ) به جای (ت) برخلاف

4

دانشجوی خوب کسی است که برنامه‌ریزی درسی مناسبی دارد و وقتش را
الف) جمع آوری می‌کند (ب) هدر نمی‌دهد (پ) افزایش می‌دهد (ت) مدیریت نمی‌کند

5

این شغل درآمد کمی دارد. من دیگر کار نمی‌کنم. حقوق مناسب بگیرم
الف) در صورتی که (ب) از اینکه (پ) برای اینکه (ت) مگر اینکه

6

بیشتر افراد در زندگی خود مسئولیتی نمی‌پذیرند
الف) هیجانی (ب) کسل‌کننده (پ) تنبل (ت) آرام

7

به دانشجویانی که در امتحان قبول نشده بودند بیشتر درس بخوانند
الف) توصیه کردیم (ب) اجازه دادیم (پ) سفارش دادیم (ت) سپردیم

8

به نظر من در مهمانی خانوادگی مهمتر از مهمانی دوستانه ایست
الف) اجرا (ب) تماشا (پ) آگاهی (ت) شرکت

9

موبایلی که پارسال خریده بودم، خوب کار نمی‌کرد. بنابراین به موبایل فروشی رفتم تا آن را
.....

الف) بررسی کنم (ب) تعمیر کنم (پ) بخرم (ت) بفروشم

10

مریم سال آخر دوره لیسانسش را در تهران
الف) داشت (ب) عوض کرد (پ) گذراند (ت) تعیین کرد

11

ورزشکاران رزمی در مسابقات جهانی مقابل هم می‌کنند
الف) اجرا (ب) ورزش (پ) مقابله (ت) مبارزه

12

با مراجعه به تعمیرگاه ماشین می‌توانید
الف) بیش از یک ماشین بخرید (ب) ماشین خود را تعمیر کنید
(پ) ماشین خود را عوض کنید (ت) انواع ماشین را تماشا کنید

13

او همیشه پولی که را در اسرع وقت باز می‌گرداند
الف) دریافت می‌کند (ب) قرض می‌گیرد (پ) به دست می‌آورد (ت) می‌خواهد

14

مدیر باید کم‌کم آنچه کارمندان را برآورده نماید
الف) از دست داده‌اند (ب) انجام می‌دهند (پ) احتیاج دارند (ت) فراموش کرده‌اند

15

متهم تلاش کرد از زندان بگریزد، اما پلیس او را دستگیر کرد. «بگریزد» در این جمله یعنی
الف) فرار کنم (ب) پرهیز کند (پ) دزدی کند (ت) مرخصی بگیرد

گردش دو روزه در تهران 8

Эссе на тему «Достопримечательности Тегерана»

سیستم آموزش و پرورش 9

Круглый стол «Сравнение образовательной системы Ирана и России»

آداب و رسوم به پیشواز نوروز 10

Практическое задание: пересказать текста на персидском языке

Национальные традиции и обычаи Ирана

Иран – обширная территория, на которой бок о бок живут разные народы с разнообразными культурами. В каждом уголке страны существуют собственные обычаи и традиции. Однако среди всего этого разнообразия выделяется ряд обрядов и церемониалов, которые представляют иранскую национальную самоидентичность.

Ноуруз. Ноуруз с древнейших времён и по сию пору считается важнейшим иранским праздником, традиции, связанные с этим празднеством, являются едиными для всех жителей страны. Новый год в Иране начинается первого фарвардина. До наступления нового года иранцы убирают дом и чистят всю домашнюю утварь. Этот обычай называют домотрясом. Другой новогодней традицией иранцев является выращивание зелени. Представители иранских семей высаживают семена зелени за несколько дней до Нового года и выращивают до 13 фарвардина. Сервировка стола хафтсином также представляет собой одну из новогодних традиций. Хафтсин – это семь вещей, название каждой из которых начинается с персидской буквы «син». Данный вид сервировки стола служит символом изобилия, благоденствия и доброго предзнаменования. Домочадцы во время наступления нового года садятся за стол и молятся. В праздничную декаду все члены семьи сначала отправляются в гости к самым старым представителям рода, а затем посещают других родственников. Этот обычай называют праздником новогодних визитов. Другой традицией иранцев является церемониал «Тринадцать в дверь». На тринадцатые сутки нового года, т.е. 13 фарвардина, который считается последним выходным днём новогодней декады, семьи отправляются на лоно природы и в общественные парки и там отдыхают. В этот день иранцы спускают новогоднюю зелень вниз по течению водоёма. Этот день отмечен в иранском календаре как День природы.

Ночь «Челе». Ночь «Челе» - последняя ночь осени и самая долгая ночь в году. В эту ночь, которую также называют ночью «Ялда», семьи собираются в одном месте и вместе поедают такие яства как сушёные орешки, гранатовые зёрна и дольки арбуза. Одной из традиций ночи «Челе» является гадание по Хафизу.

Последняя среда перед Ноурузом. Праздник алой среды отмечают ночью последней среды года, т.е. на закате вторника. В эту ночь люди зажигают костры на малых и больших улицах города, а затем прыгают через пламя. Иранцы верят, что с помощью подобного действия они сжигают все болезни и недомогания старого года, чтобы начать новый год налегке, в веселом состоянии духа.

گردش نوروزی 11

Лексический диктант

разлука, расставание	пассаж, крытый базар
хотеть, желать	отправиться на базар
и погадать, и посмотреть	заблудиться
волнение, энтузиазм	закоулок
как говорится	еле-еле
быть вне себя от радости	ослепительный блеск
подарок, гостинец	изумление, удивление
задумываться, подумывать о	воображаемый мир
готовиться к выходу из дома	обратить внимание
отправляться за покупками	повернуться вокруг себя
научить пользоваться автобусом	копна соломы
делать рекомендации	беспечный, беззаботный
автобусы на их маршруте	попрошайка
естественно, разумеется	жалость, сострадание
опираться спиной на...	ассигнация
до некоторой степени	милостыня

с грехом пополам	служащий, чиновник
договариваться	полицейское управление
случайно, нечаянно	муниципалитет
терять, утрачивать	бродяга
затягиваться	в силу обязанностей
сверх ожиданий	втискивать, впихивать
ни слуху, ни духу	избить до крови
идти напрямик	мелкие торговцы
следы	ремесленники
как безумная	инцидент, событие
метаться среди людей	утешать, ободрять
воплль	префектура
случайно	пробка сантехническая
по счастливому совпадению	осиротевший

12 قوه مقننه

Круглый стол на тему «Законодательная система Ирана»:

Вопросы круглого стола:

1. Глава I — Основные принципы
2. Глава II — Язык, алфавит, история и государственный флаг страны
3. Глава III — Права народа Глава IV — Экономика и финансы
4. Глава V — Суверенитет народа и органы власти, основанные на нем Глава VI — Законодательная власть Глава VII — Советы
5. Глава VIII — Лидер страны или Совет по руководству страной Глава IX — Исполнительная власть Глава X — Внешняя политика Глава XI — Судебная власть Глава XII — телерадиовещание
6. Глава XIII — Высший совет национальной безопасности Глава XIV — Пересмотр Конституции

13 راه آهن سرتاسری ایران

Практическое задание: пересказать текста на персидском языке

Несколько фактов о железной дороге Ирана

Протяженность железной дороги Ирана составляет 5000 километров. В сумме железная дорога Ирана имеет более 260 туннелей протяженностью сто тысяч метров, а также более десяти тысяч больших и маленьких мостов, несколько тысяч технических зданий и более 250 главных остановок. В железнодорожной организации работают около 50 тысяч специалистов и инженеров. Каждый год более 10 тысяч пассажиров путешествуют железной дорогой Ирана. И приблизительно 7500 миллионов тон груза перевозится по железной дороге. В общем, с помощью железной дороги осуществляется около 17 % всех перевозок связанных с Тегераном, и 25 % ежегодных пассажирских перевозок.

Железнодорожный путь Тегеран–Мешхед

Протяженность этой линии составляет 926 километров и в общей сложности имеет 49 остановок, на которых останавливаются поезда для высадки и посадки пассажиров (выгрузки и погрузки товара).

Железнодорожный путь Тегеран–Джильфа

Протяженность железнодорожный пути Тегеран–Джильфа составляет 888 километров и соответственно имеет 57 остановок.

Железнодорожный путь Тегеран–Эсфахан–Шираз–Бендер-Аббас

В настоящее время эта железная дорога находится на этапе строительства. Но несмотря на то, что ее еще не достроили до самого порта Бендер-Аббаса, тем не менее она частично эксплуатируется для перевозки грузов и пассажиров.

دهقان فداکار 14

Контрольная работа

БЛОК I

Выберите правильный вариант ответа:

1. دیروز پدرم زود از خواب _____.
a) بیدار شد
b) بیدار می شد
c) بیدار شدم
2. قبل از ظهر هوا خنک _____ و بعد از ظهر _____.
a) می بود - گرم می شد
b) بود - گرم می شد
c) بود - گرم شد
3. وقتی که خواهرم خانه _____ ما تلویزیون را _____.
a) بر می گشت - روشن می کردم
b) برمی گشت - روشن می کردیم
c) برگشتید - روشن می کردیم
4. احمد گاهی درسش را در کتابخانه _____.
a) حاضر می کردم
b) حاضر کرد
c) حاضر می کرد
5. پارسال ما هر روز زبان فارسی _____.
a) داریم
b) داشتیم
c) می داشتیم
6. دوستم سه سال در تهران _____.
a) زندگی می کرد
b) زندگی کند
c) زندگی کردی
7. من دو بار پیش تو _____ ولی تو خانه _____.
a) می آمدم - نمی بودی
b) می آمد - نبود
c) آمدم - نبود
8. معمولاً مادرت به آشپزخانه _____ و سر میز غذاخوری _____.
a) می رفت - می نشست
b) می رفت - نشست
c) رفت - نشست
9. _____ دوستانم همیشه _____ من _____.
a) منتظر من بود
b) منتظر من بودند
c) منتظر من می بودند
10. پارسال برادر کوچکم همیشه در شستن ظرف به من _____.
a) کمک می کرد
b) کمک می کند
c) کمک کرد

БЛОК II

Используй слова в рамке заполни пропуски в тексте. (один вариант лишний)

آ - است

ب - تراشیدم

پ - بیدار می شوم

ت - خشک کردم

ث - باز کردیم

ج - بود
دیروز یکشنبه روز تعطیل بود. من معمولاً زود از خواب _____ (1) زیرا از ساعت 9 و نیم درس دارم و از خانهمان تا دانشکده تقریباً یک ساعت راه _____ (2). دیروز هم گرچه درس نداشتم ساعت 8 صبح بیدار شدم و برادر کوچکم را بیدار کردم. پنجره های اتاقمان را _____ (3). بعد از آن به حمام رفتم و آنجا صورتم را _____ (4) و تمام بدنم را _____ (5).
قوه مجریه 15

Практическое задание: пересказать текста на персидском языке

Установление демократии в странах Европы

В настоящее время все страны Западной Европы придерживаются такой политической системы, которой в недалёком прошлом на этом континенте могли похвастаться всего две-три страны. То, что сейчас известно под названием "западная демократия", в первую очередь, является результатом политических, социальных и экономических перемен Англии, а затем и Франции, которые в скором времени стали примером для других стран Западной Европы. Испания, Португалия и Греция были последними странами, которые присоединились к их ряду, и только в 70-х после последовательного свержения диктатуры Франко, Салазара и «черных полковников» приняли демократию и принципиальное участие народа.

Процесс продвижения этих перемен в странах Восточной Европы столкнулся со значительными трудностями и препятствиями. Большинство реформ было отложено, поскольку часть народа считала, что демократия противоречит культуре и менталитету людей того устоя. Но в итоге в начале 90-х годов вследствие прекращения идеологических столкновений и сравнительного снижения военной опасности и столкновений военных блоков в европейских странах была создана благоприятная почва для фундаментальных перемен, приведших к установлению новой демократии. И эти страны также смогли основать системы, подобные странам Западной Европы.

Большинство стран третьего мира (в том числе и Иран после принятия конституции) приняли свою Конституцию по примеру западных стран, а также все государственные организации и всю демократическую систему создали по западному подобию, хотя едва ли смогли осознать суть демократии. Нельзя не сказать, что Великобритания, являющаяся «колыбелью демократии», и несколько других европейских государств под предлогом компенсации неразвитости азиатских стран устанавливала над ними своё господство. С преобразованием этих стран в свои собственные колонии они не только тормозили прогресс и рост этих районов, но и в течение долгих лет эксплуатировали население этого континента (население Ирана не исключение) и грабили их казну.

Итак, что же такое демократия, и что нужно для её формирования в стране? Что касается книг по истории, то демократия или "власть людей", как это определено в классических текстах, это власть от народа, к народу и для народа. Как одна из множества политических систем она была впервые сформирована в Древней Греции. В городах-государствах по причине населения, большого пространства и удачного географического положения была создана прямая демократия, то есть присутствие и участие народа во всех решениях. Но, несмотря на распространение демократии в Древнем Риме, нужно отметить, что демократическая система на протяжении веков вытеснялась империльным устройством и абсолютной монархией.

بهترین دلیل برای مترجم شدن 16

Лексический диктант

развитие науки и техники

руководство

разнообразные средства информации

чтение, изучение, исследование

физическое, духовное и нравственное созревание

воображаемый,

утопический

опережать, обгонять

солидное, степенное и серьезное поведение

новые требования, запросы

тяготеющий, склонный к новому

вызывать к жизни

взвешивать, обдумывать, оценивать

придавать значение своей внешности и нарядам	нарушающий,	ломающий
традиции		
выбирать	динамичный	
задавать множество вопросов	критик	
требовать аргументации	информационный взрыв	
жаждать высшего образования	живопись, искусство	
быть наделенным	повесть, рассказ, история, роман	

شهر مشهد 17

Практическое задание: прочитайте текст, составьте подробный план-конспект, перескажите текст на основе составленного плана.

دژ جنوبی روسیه

به روسیه خوش آمدید! امروز در باره آستراخان برای شما تعریف می کنیم. شهر آستراخان در دلتای روز ولگا در 1500 کیلومتری جنوب - شرق مسکو واقع است. اولین یادآوری نام این شهر به قرن سیزدهم مربوط می شود. در آن دوران این شهر با نام « حاجی تارخان » معروف بود و محل سکونت پاییزی خان های اردوی طلایی بود. این شهر، مرکز بزرگ بازرگانی در مسیری از ایران و هند به اروپا بود.

چند نظریه در باره شکلگیری نام آستراخان وجود دارد. بر طبق یکی از آنها، نام شهر از ترجمه ترکی آن به معنی « قرار داشتن در پایین » گرفته شده است. بر طبق نظریه دیگری نام دختر زیبایی از صحرا به نام « آسترا » بر این شهر گذاشته شده است که افسانه جالبی هم در اینباره وجود دارد.

یک خان جنگ طلب سالهای طولانی با همسایگان می جنگید و خانه های آنها را ویران و مردم را اسیر می کرد. یک بار در بین اسیرشدگان دختری گرفتار شد که زیبایی او لطیف تر از گلهای صحرا بود. پسر خان با یک نگاه عاشق و شقیفته آن دختر شد. «آسترا» نامی است که او به این دختر داد. بارها پسر خان به سراغ دختر اسیر رفت تا با او قرار دیدار بگذارد. اما دختر همیشه خواهش او را رد می کرد. او می رفت، اما لبهایش دائم اسم او را تکرار می کرد - آسترا، آسترا، آسترا... این ماجرا چه پایانی داشت؟ در افسانه زیبا چیزی در اینباره گفته نمی شود. اما شهری که در آن محل بنا شد، تا کنون «آستراخان» نامیده می شود.

با یادآوری نام آستراخان چه چیزی قبل از هر چیز دیگر به فکر آدم خطور می کند؟ البته، هندوانه. هندوانه های آستراخانی بزرگترین و شیرین ترین هندوانه های جهان هستند! هندوانه در قرن سیزدهم توسط تاتارها به روسیه آورده شد. هندوانه های آستراخانی در کیسه های پوست خز با شتر به مسکو آورده می شدند تا در راه ترک نخورند.

حال که از شتر صحبت شد، بدنیست یادآوری کنیم که در جنگ کبیر میهنی، ارتش ذخیره 28 که در آستراخان تشکیل شده بود جزئی از نیروهای شوروی بود. شترها نیز در ترکیب آن برای کشیدن ارابه های توپ مورد استفاده قرار می گرفتند. به علت کمبود اتومبیل و اسب، مجبور شدند شترهای وحشی را گرفته و رام کنند. این ارتش غیرعادی برای نبرد با فاشیست ها در حومه استالینگراد به جبهه فرستاده شد. اکثر 350 شتر « نظامی » در میدان نبرد کشته شدند و از شترهای زنده مانده در بخش کشاورزی استفاده شد و تعدادی به باغ وحش ها فرستاده شدند. اما یک شتر به نام « یاشکا » همراه سربازان تا برلین رفت.

آستراخان همچنین شهر ماهیگیری است. در دلتای روز ولگا بیش از 70 نوع ماهی و از جمله انواع ماهی با ارزش خاویار شناورند. اما حتی در آستراخان بسختی می توان خاویار سیاه را نوش جان کرد. در روسیه با هدف احیای تکثیر ماهی خاویار، چند سال است که موراتوریوم بر صید ماهی خاویار برقرار شده است.

اگر سفری به آستراخان می کنید حتماً سری به دریاچه بی نظیر « باسکونچاک » بزنید. این دریاچه در فرورفتگی قله کوه بزرگ نمک در عمق هزار متری زمین قرار دارد. این بزرگترین و شور ترین دریاچه شور جهان است. هر سال از این دریاچه یک و نیم میلیون تن نمک پاک گرفته می شود که تقریباً 80 درصد نمک کل استخراجی در روسیه است.

به علت غلظت زیاد نمک در این دریاچه بدون ترس از غرق شدن می توان در آن شنا کرد. با وجود این، هر کسی جرئت نمی کند دست به چنین کاری بزند. در آب شور و پر نمک دریاچه « باسکونچاک » هیچ نوع باکتری وجود ندارد و یک جرعه از آب دریاچه می تواند سوختگی شدید اعضای داخلی بدن را موجب شود. اما محلولی از آب دریاچه با آب معمولی از خاصیت درمانی عالی برخوردار می شود که از آن برای درمان بیماریهای پوستی استفاده می کنند و در هوای نمکی در آستراخانگاه های محلی، بیماری آسم را درمان می کنند.

با ترک آستراخان مهماننواز فراموش نکنید سوغاتی های محلی را خریداری کنید. علاوه بر خوردنی های محلی، توریست ها تابلوهای چوبی و جعبه های لاکی نقش دار را با خود به خانه می برند.

آخر تخم مرغ دزد شتر دزد میشود 18

Контрольная работа

بلوک 1

چه چیزی این کلمات را متحد میکنند؟

- 1) _____ - زمستان ، پاییز ، تابستان ، بهار
- 2) _____ - تخمه ، فندق ، بادام ، پسته
- 3) _____ - پل طبیعت ، کاه گلستان ، میدان آزادی ، برج میلاد
- 4) _____ - سعدی ، رودکی ، خیام ، فردوسی ، حافظ
- 5) _____ - طوفان ، گردباد ، بهمن ، سیل ، زلزله
- 6) _____ - مسن ، میان سال ، نوجوان ، کودک ، نوزاد
- 7) _____ - حشرات ، خزندگان ، آبیان ، پرندگان
- 8) _____ - کشتس ، قطار ، هواپیما ، خودرو ، دوچرخه

بلوک 2

وصل کنید (یک واژه اضافه است)

- | | |
|------------|-----------|
| 1) مصادف | 1. قبر |
| 2) کنونی | 2. شاین |
| 3) نرده | 3. کور |
| 4) آرامگاه | 4. همزمان |
| 5) حمله | 5. فعلی |
| 6) شجاع | 6. دیوار |
| 7) فراوان | 7. هجوم |
| 8) بلند | 8. دیلاق |
| 9) دراز | 9. مرتفع |
| 10) نابینا | 10. دلاور |
| | 11) منطقه |

بلوک 3

واژه های زیر را در جایی خالی مناسب بنویسید

خانه تکانی	تقویم ها	وجهه	طبیعت	اقیانوس
------------	----------	------	-------	---------

- 1) بیشتر _____ رایج در دنیا ۱۲ ماه دارند
- 2) ایرانیان قبل از آغاز سال تمام خانه و وسایل را تمیز میکنند. به این آیین _____ می گویند
- 3) ایران سرشار از دیدنی های ناب و ناشناخته ای است که در کمتر کشوری وجود دارد _____
- 4) بزرگترین پهنه آبی جهان _____ آرام نام دارد
- 5) اغلب ما دوست داریم که در بین مردم _____ و جایگاه خوبی داشته باشیم

قوه قضائیه 19

Практическое задание: пересказать текста на персидском языке

"Личные и гражданские права и свободы"

В Российской Федерации личные и гражданские права и свободы признаются и гарантируются в соответствии как с общепринятыми принципами международного права, так и на основе конституции этой страны.

Основные права и свободы людей принадлежат каждому лично с момента рождения. Никто и ничто не может лишить человека этих прав и свобод. Со всем этим соблюдением прав и свобод граждан нельзя нарушать права и свободы других людей.

Все люди равны перед судом и законом. Государство гарантирует равноправие всех граждан в независимости от их пола, расы, национальности, языка, социального статуса, религии и убеждений, а также места жительства, участия в общественных группах и организациях, и других условий. Любой вид дискриминации прав граждан в зависимости от их социальной принадлежности, расы, национальности, языка или религии запрещён.

Каждый имеет право на неприкосновенность частной жизни, личную и семейную

тайну, защиту своей чести и доброго имени.

Граждане РФ имеют право участия в государственных делах как на прямую, так и через своих представителей. Они могут принимать участие в выборах как центральной власти, так и местной, могут сами быть выбраны, а также участвовать в референдумах.

Право личной собственности защищается законом. Работа есть свобода. Каждый обладает правом выбора рода деятельности и специальности в силу своих способностей.

قاضی باهوش 20

Ролевая игра

а) Ваши иранские товарищи в первый раз в Астрахани. Расскажите им о гостиницах нашей столицы и посоветуйте, в какой из них они могли бы снять удобный номер;

б) Вы в иранской гостинице, позвоните дежурному и вызовите к себе горничную. Выясните, где бы вы могли выстирать рубашку, погладить костюм и как принять ванну или душ;

в) Вы – администратор отеля. К вам обратились двое иностранных туристов, которые хотели бы снять номер на двоих, на втором этаже, с видом на реку, однако такие номера все заняты.

شهر شیراز 21

Лексический диктант

окружать, охватывать	моральные качества
селиться, устраиваться	наблюдать
оставаться	проживать
династия Ахеменидов	господство
династия Сасанидов	начинать разрушаться
местность, территория	перемещаться
вставать, восходить	развалины, руины
привлекательный, милый	насмешник
радующий, отрадный	кутила, гуляка
надпись, письмена	звезда первой величины
эпоха Омейядов	земля, воспитавшая Саади
начинать развиваться	земля, создавшая Хафиза
в точности, достоверно	мужество, храбрость
нашествие монголов	ловкость, расторопность
благоразумие	дальновидность
оставаться неприкосновенным	быть составленным
наносить убытки	жители городов
избрание места жительства	сорт крупного винограда
религиозное тщеславие	сад Ирем

حافظ و سعدی 22

Контрольная работа

جاهای حالی را پر کنید

... ۱ – نیاکان حافظ از کوهپایه اصفهان بودند و پدرش ... به شیراز

ب – از دیوان حافظ ... که با قرآن نه تنها ...، بلکه آن را به ... گوناگون ... بوده است

... پ – دوران ... امیر مبارزالدین محمد، کام زندگی حافظ را

... ت – شاعر ... بیشترین غزلهای آبدار خود را تلویحا ... همین امیر ریاکار

... ث – در دوره حکومت شاه شجاع دوران سختگیری

... ج – از حافظ اکنون ... یک دیوان غزل، چند قصیده و مقداری مثنوی و رباعی چیزی

... چ – با این حال مرتبه شاعری حافظ را تنها غزلیات او

... ح – این طرح نو بیشتر ... زبان و موسیقی خاصی کلمات ... و ... کمال فنی، از سوی دیگر

خ – حافظ غزل فارسی را به آن درجه از کمال ... که پس از او همه قریحه آزمایان ... والایی و کمال هنری

سخنانش اظهار ... کرده اند

.. د – شاید به همین دلیل است که برخی او را ... شعرای ایران

حضرت خضر را دیدن 23

Контрольная работа

جاهای حالی را پر کنید

... ا – هم اکنون در جنوب غربی تهران یک فرودگاه بزرگ بین المللی ... که در آینده نزدیک

... ب – بدون راه امکان انتقال مواد اولیه و کالاهای ساخته شده از مراکز تولید به مراکز مصرف

... پ – راههای خشکی به دو قسمت – راههای شوشه و راه آهن

... ت – ایران در دوران معاصر از نظر راههای شوسه و حمل و نقل

... ث – حمل و نقل از طریق اسب، قاطر و شتر در جاده های مالرو ... به اتومبیل و کامیون

ج – از طریق این راه ها، کالاهای صادراتی ایران به گمرکات مرزی و بویژه بنداری که ... این راه واقع شده

... است،

چ – راه شوسه مهم دیگری که به نقطه مرزی در غرب کشور ... راهی است که به مرز خسروی در نوار مرزی

... استان کرمانشاه با کشور عراق

ح – این راه تنها راهی بود که زائران مسلمان در ایران و آسیای مرکزی میتوانستند از طریق آن به آسانی به اماکن

... مذهبی

خ – در داخل ایران به دلیل ... دریاچه های دائمی بزرگ و کم آبی رودخانه ها راه های آبی داخلی تقریباً وجود

ندارد.

د – بندر آبادان و خرمشهر دو بندر رودخانه ای هستند که از طریق رودخانه پرآب مرزی اروندرود به خلیج فارس

...

... ذ – بندر عباس بیشترین تخلیه کالا برای وارد شدن به داخل کشور را

ر – حمل و نقل آبی از طریق دریاچه خزر به دلیل نزدیکی به پایتخت و نواحی پر جمعیت شمال کشور از اهمیت

... زیادی

... ز – پروازهای روزانه بیشتری به نقاط داخلی و خارج کشور

ژ – شرکت هواپیمایی دیگری به نام شرکت "آسمان" از ... چهار شرکت به وجود آمده است که تنها در خطوط

... داخلی

آثار باستانی حومه شیراز 24

Практическое задание: пересказать текста на персидском языке

Согласно сведениям книги рекордов Гиннеса, Иран – древнейшая страна мира. Судя по тем находкам, которые нашли археологи, мидийцы являлись первым народом, заселившим территорию Ирана и приобретшим власть над ней. Они представляли собой одно из арийских племён, которые обитали в западной и центральной части Древнего Ирана. В 612 г. до н.э. мидийцы нанесли поражение Ассирийской империи и создали на территории Ирана своё государство. Первым мидийским царём стал Хувахшатрах, столицей мидийской империи являлся город Эқбатана (Хамадан). Мидийцы почти 60 лет правили на большей части Иранского нагорья. Они сыграли значительную роль в историческом формировании человеческой цивилизации. Однако не осталось никаких исторических памятников этой эпохи. Единственным вероятным историческим памятником периода Древней Мидии является горная погребальная ниша Доккан-Давуд, сохранившаяся в окрестностях города Керманшах.

Ахеменидская династия являлась второй арийской династией, правившей на территории Ирана. Кир Ахеменид, одержав победу над мидийцами в 550 г. до н.э., образовал Ахеменидскую империя на иранской земле. Эта империя была одной из обширнейших и могущественных держав Древнего мира. Административной столицей Ахеменидской державы являлся город Сузы. Все города государства были связаны между собой с помощью развитой системы транспортного и почтового сообщения. Ахеменидская династия потеряла власть над страной во время вторжения Александра Македонского и его победы над Дарием III в 330 г. до н.э.

Со времён правления династии Ахеменидов в Иране осталось множество исторических памятников. Одним из них является наскальная Бехистунская надпись,

сохранившаяся в окрестностях города Керманшах. Эта надпись была высечена на скале Бехистун по приказу Дария Ахеменида на трёх языках (древнеперсидском, эламском и аккадском). Тахт-е Джамшид, усыпальница Кира Великого в Пасаргадах, и Накш-е Рустам также являются одними из наиболее значительных построек этого периода. Кир Великий после захвата Вавилона издал указ. Этот указ получил известность под названием «Устав Кира» или «Устав прав человеческих». Устав Кира является одним из первых примеров признания на государственном уровне общественных прав человека. Этот указ сейчас хранится в музее Лондона.

عبو علی سینا 25

Проект: подготовить презентацию на персидском языке на следующие темы:

1. Жизнь Авиценны
2. Деятельность Авиценны
3. Философия Авиценны
4. Произведения Авиценны
5. Школа Авиценны
6. Влияние Авиценны на европейскую медицину

مراسم نامگذاری نوزاد 26

Лексический диктант

новорожденный	очаг, печь, плита
родственники	поддерживать, заботиться
Поздравляем с новорожденным!	роженица
ценность, значимость	Ночь добра
рождение	опасный
твердое убеждение	роды
наследник	участие
отцовская слава	обряд наречения
класть на руки	пляска
многослойный	выбирать, избирать
молитва	вслед за этим
внутри, между	благословенный

پزشک دانا 27

Контрольная работа

1. Прочитайте текст, найдите грамматические ошибки в использовании видовременных форм глаголов, исправьте их.

استراحت ما در روزه جمعه

زوطه پنجشنبه شب در خانه یکی از دوستهای ما جمع شدیم و بعد از صحبت کوتاهی قرار گذاشتیم که صبح زود به پیکنیک برویم. هر یکی از بچه‌ها می‌دانست چه چیزی همراه بیاورد. من پریموس و قابلمه از خانه برداشتم و دیگران بشقاب، کاسه، قاشق، پتو و وسایل دیگر. صبح زود حرکت کردیم. در کوچه‌های شهر مردم دیده نمی‌شدند. از شهر که خارج شدیم شروع کردیم به آواز خواندن یک تصنیف قدیمی و معلومی مه همه بچه‌ها آن را از بر داشتند. ء

دو ساعت تند و شتابزده راه رفتیم تا اینکه به تپه‌هائی رسیدیم که منظر آن خیلی زیبا بود. ما کنار چشمه بشاط خود را پهن کردیم. حسن برنج را پاک کرد من پریموس را روشن کردم. مادرم مثل همیشه سفارش کرده بود که مواظب پریموس باشم تا خراب نشد و آن را به دست بچه‌ها نسپارم. برنج را آب کشیدیم و توی قابلمه ریختیم و به جای خورش نیز ممیخواستم نیمرو درست کنیم که کار ساده‌ای بود. در این حال چائی نیز آمده شد. هر کدام یکی دو تا چائی داغ خوردیم و بعد سیگار کشیدیم. همه ما سیگار می‌کشیدیم. سن و سالی نداشتیم اما فکر می‌کردیم غئی زیاد داریم و باید سیگار بکشیم در حالیکه نمی‌دانستیم هنوز بوئی از غم و اندوه واقعی نبرده ایم و هر قدم بزرگتر بشویم بیشتر با غم و درد آشنا خواهیم شد. حسن با وجود جثه ریز و صغیفش از همه ما بزرگتر بود. مثل همیشه شروع کرد به حرف زدن در باره فوتبال: - تاج حالا خیلی خوب بازی می‌کند، عجب چیزی شده. ء

2. Заполните пропуски соответствующими формами глаголов, инфинитивы которых даны в скобках.

ما قرار گذاشتیم روز جمعه بیرون شهر برویم اما بعلت اینکه باران آمد برنامه ما ... (انجام یافتن، اجرا کردن، عملی

کردن،) . ء

من شنیدم که این فیلم خیلی تماشائی است ولی متأسفانه نمی‌دانم از طرف چی کسی ... (تهیه شدن، دایر شدن). ء
همه خوب می‌دانند روسیه سعی و کوشش می‌کند با ایران همکاری کند و نمونه باری این همکاری کارخانه ذوب آهن اصفهان است که چند سال پیش از طرف کشور ما ... (ساختن، بکار افتادن، احداث کردن). ء
شیرین پلو خیلی خوشمزه هست و البته که شما حدس زدید که آنار خواهرم ... (حاضر شدن، تهیه شدن، پختن، درست کردن). ء

طبق برنامه اخیر برای پیشرفت اقتصاد سنگین ۱۲ میلیارد دلار ... (سرمایه گذاری شدن، اقتباس یافتن). ء
متأسفانه من این داستان را تا بحال نخوانده ام، در کدام شماره اطلاعات ... (چاپ کردن، منتشر شدن، انتشار داضن).

ء

ساعت شماطه به صدا در آمد و فقط آن موقع بیادم ... (بردن، آمدن، آوردن) که پنج دقیقه دیگر من باید پیش علی

باشم. ء

3. Поставьте глаголы в скобках в нужной форме

من هم می‌خواهم کوپنی (زنده کردن) که تقریباً یک ماه از موعد آن (گذشتن). می‌خواهم از این فرصت طلائی (استفاده کردن). اگر من یک گوشه (افتادن) هیچ‌کس نیست که برود چیزهای خانه را (خریدن). من صبح ساعت شش باید (رفتن) به سرویس (رسیدن). نمی‌شود از آن کارخانه واماندات، (مرخصی گرفتن)؛ بچه‌هایی که ظاهراً قرار است در آینده عصای دست (شدن). البته قبلاً عیال، سعی کرده بود گوشت (گرفتن). اما گویا دکترها تمایلی به سلامتیش (داشتن). و بالاخره می‌روم که گوشت (گرفتن). اگر دیرتر از چهار صبح (رفتن)، گوشت، بی گوشت. (قدم زدن) از کوچه می‌اندازم توی خیابان «زندى». ظاهراً هنوز حتی ورزشکارهای شمال تهران هم خانه‌ها بیرون (آمدن) تا هوای تمیز را (استنشاق کردن). وقتی سر چهارراه (رسیدن)، بنا به سفارش عیال دست چپ (پیچیدن). راستش از همان دیشب هم خیلی نگران بودم، که نکند صبح (بلند شدن). احساس می‌کنم گوشت را (گرفتن) و دارم پیروزمندانه به خانه (بازگشتن). گویی همه در بغل هم به خواب عمیقی (فرو رفتن). یک لحظه فکر می‌کنم که قصابی هم باید تابلوی (داشتن). اما وقتی که بوقچه سیاهی را گوشه خیابان (دیدن)، فکر می‌کنم که احتیاجی به آدرس عیال (بودن). حدس می‌زنم که زن هم برای گرفتن گوشت (آمدن). شاید با ترش و لرز از خواب (چریدن). از دیشب یک ساعت، یک ساعت آمده‌ایم اینجا (ایستادن). انگار نقاشی کم کم دارد از یک گوشه، شقف آسمان را (سفید کاری کردن). تندى به ته صف که حالا ده پانزده متر (کش آمدن). می رود. ء

وزیر امور خارجه ژاپن 28

Контрольная работа

Задание 1.

جاهای خالی را پر کنید

- آ – اگر آنها از من سؤال می‌کردند من به آنها ... (جواب دادن)
ب – اگر درست نگاه می‌کردید خیلی چیزی ها ... (دیدن)
پ – اگر در خانه را قفل کرده بود دزد هرگز ... آنها را ... (توانستن، باز کردن)
ت – اگر او معنی این کلمه را ... هرگز آن را بر زبان ... (دانستن، نیاوردن)
ث – اگر پیش از این مزاحم من میشد به پلیس ... (شکایت کردن)
ج – اگر من پالتو ... حتما ... (نپوشیدن، سرما خوردن)
چ – اگر پرویز عاقل بود پیشنهاد مرا ... (پذیرفتن)
ح – اگر از دستور رئیس‌تان ... او شما را ... (اطاعت کردن، اخراج نکردن)

Задание 2.

جمله بسازید

- آ – دستتان/توی/را/ آتش/ اگر/ نگذاشتن/ نسوختن
ب – لیوان/ نگرگفتن/ را/ شکستن/ اگر
پ - اگر/ ماشینتان/ داشتن/ را/ خریدن/ پول
ت – چند دقیقه/ بیشتر/ دیدن/ اگر/ توانستن/ وزیر/ صبر کردن/ را
ث – شما/ بودن/ اگر/ نخست وزیر/ کردن/ چه کار؟
ج – جای/ من/ بودن/ اگر/ شما/ موافقت کردن/ پیشنهاد/ او/ با
چ – کسی/ اگر/ حمله کردن/ او/ دفاع کردن/ به او/ از خودش
ح – پولدار/ یک/ بیمارستان/ بودن/ اگر/ برای بیمارهای فقیر/ ساختن

گفتگوی تمدنها 29

Контрольная работа

Переведите предложения на ПЯ, обращая внимание на структурно-грамматические особенности придаточных предложений

1. Нельзя забывать, что трудности с транспортными перевозками возникают, прежде всего, из-за недостатков градостроительства.

2. Какие страны принимали участие в Международном конгрессе профсоюзов железнодорожников, который недавно проходил в Тегеране?

3. Если бы он не гнал машину на большой скорости и не обгонял весь транспорт, который попадался на его пути, он смог бы вовремя остановить машину, и несчастный случай не произошел бы.

4. Несмотря на то, что мы сделали ему перевязку, все-таки рана его кровоточила, и он вынужден был обратиться в городскую поликлинику.

5. Чтобы у тебя прекратились боли в желудке, выпей микстуру, которую тебе, бедняжке, прописал вчера ваш врач.

6. Когда англичане оккупировали Герат, они захватили земли всех тех, кто бежал из города, в том числе землю и сад, где работал Насролла.

7. Для того, чтобы эти поездки были приятными и недорогими, наши АО предоставляют скидку в цене на ряд услуг, а также на билеты на различные виды транспорта.

8. Если будет хорошая погода и не будет дождя, то возможно, в этих соревнованиях он возьмет высоту в 2 м 20 см и завоюет золотую медаль.

ساعات کار مترو تهران 30

Ролевая игра: разыграть беседу между работником Тегеранского аэропорта Али Мохтари и одного из его старых знакомых Резой Муслими.

- Али, дорогой, я прочитал в газете о том, что отныне все вылеты по международным маршрутам будут осуществляться из аэровокзала номер 4.

- Да, да, верно, этот аэровокзал был построен недавно, и теперь все вылеты по международным маршрутам будут производиться оттуда. Однако аэропорт Мехрабад предназначен для осуществления перелётов по внутренним авиалиниям. Сейчас же все международные перелёты по внешним и внутренним авиалиниям производятся из аэровокзала номер 4.

-Когда был построен новый аэровокзал, и каков он?

- Новый аэровокзал был основан весной 1976 года. Этот аэровокзал занимает территорию площадью в 14000 квадратных метров, а его вместимость в 4 раза больше вместимости прежнего аэропорта Мехрабад. Этот зал вместимостью 14000 человек разделён на 2 части, которые вмещают по 7000 человек; одна из его частей предназначена для иностранных пассажиров, а другая его часть предназначена для пассажиров, вылетающих за границу.

- Я слышал, что с технической точки зрения этот аэровокзал ничем не уступает аэропортам крупных стран мира.

- Да, совершенно верно. Это крупное строение, которое оснащено всем необходимым, с технической точки зрения стоит в одном ряду с наиболее передовыми терминалами аэропортов мировых государств. Кроме того, что аэровокзал оснащён установками для кондиционирования воздуха и центральным отоплением, в нём также имеются 2 кафетерия с хорошей обстановкой и множеством различных блюд, принимающие своих гостей в любое время суток.

- Хорошо, место работы сотрудников таможни и паспортного контроля находятся в самом аэровокзале?

- Да, в новом аэровокзале построено подходящее место для сотрудников таможни, паспортного контроля, карантина и медперсонала.

- Али, дорогой, я слышал, что работники таможни очень требовательны и внимательно досматривают багаж пассажиров.

- Нет, не так. Послушай, сейчас я тебе расскажу о ряде требований. В прошлый раз, когда я прибыл из Лондона в Тегеран, в то время как самолёт приземлился, мы спустились вниз по трапу и прошли в отделение таможни. Отделение таможни было заполнено людьми.

- Простите, господин, что прерываю Вас. Что случилось с Вашим чемоданом?
- Ой, я забыл тебе это сказать. Выдача чемоданов и багажа путешественников, а также их транспортировка осуществляется на ленточном транспортёре. Носильщики передают багаж и чемоданы в таможеню.

- Кстати, таможенные формальности сильно задержали?

- Совсем нет, прохождение таможи, которое осуществляется по степени доверия пассажиру, не длится и 15 минут. Сотрудник паспортного контроля дал мне бланк, чтобы я заполнил его. Покончив с этим, я также заполнил таможенную декларацию.

- Хорошо, что случилось дальше?

- Ничего, сотрудник проверил этот бланк, и я вышел.

- Хорошо, разве сотрудники не осмотрели твои чемоданы?

- Нет, пассажир, вес багажа которого не больше 30 килограммов и стоимость вещей которого не превышает 10 тысяч туманов, может взять свои чемоданы и незамедлительно покинуть зелёные «ворота» аэровокзала. Однако сотрудники таможи следят за тем, чтобы пассажир, у которого с собой товаров больше разрешённого объёма, не прошёл через эти ворота.

- Получается, у сотрудников таможи нет проблем.

— Это тоже не так. Они следят за соблюдением условий прохода по «зелёному» коридору, о чём я тебе сказал прежде. Однако некоторые злоупотребляют доверием сотрудником таможи, и путь по зелёному коридору выбирают те, у кого вещей больше допустимого или же кто провозит с собой контрабандные товары. Конечно, сотрудники таможи следят за этим и препятствуют выходу таких пассажиров. В этот раз я увидел, как один из сотрудников таможи преградил путь мужчине, и когда досмотрели его багаж, увидели неразрешённые к ввозу товары. Как только мужчина понял, что дело приобретает щекотливый характер, начал умолять и сказал: «Простите меня, я совершил ошибку, я упустил это из виду».

- Как с ним поступил сотрудник?

- Конечно же, к нему не проявили уважения и сказали: «Пеняйте на себя, Вы сами виноваты, вы должны были предпринять меры к оплате таможенной пошлины, но так как вы этого не сделали, кроме таможенной пошлины за товары, которые у вас с собой, вы должны также заплатить штраф. Услышав этот разговор, я сам немного испугался, так как у меня с собой было много вещей. Однако в таможе выяснилось, что я не должен платить большую пошлину. Я успокоился. Я взял свои чемоданы с транспортёра и вышел из таможи по зелёному коридору.

- Али, дорогой, очень тебя благодарю, твой рассказ был очень интересен. До свидания!

- К вашим услугам.

31 ملاقات دوستان

Лексический диктант

предлагать товар какие могут быть церемонии

рулевое колесо автомобиля сочный

багажник автомобиля отдельно, порознь

коробка передач подтверждать

сцепление почтенный

событие, случай, происшествие закупоренный

узнавать кого-л. устанавливать

выходить навстречу положение, ситуация

Какими судьбами в наших краях! устанавливать контакт

сразу, немедленно пускаться в уловки

учтиво изнуренный

быстро, по-военному теперь я спокоен

кристально белого цвета определять, назначать

свежесваренный чай	предпочтительнее
соответствовать	срочный звонок
обжигаяще горячий	ясный, красноречивый
свои люди, братва	куда мне до персидского!
дарить, угощать	дерзость, развязность
чай вприкуску	не буду от вас скрывать
приятного аппетита	почтение
иранского производства	переплет, чехол
какие трудности! о чем вы говорите?!	церемония встречи

یک مهمانی ناهار 32

Тест

متن زیر را بخوانید و گزینه درست را انتخاب کنید

هر دامشگاه از تعدادی ساختمان به نام دانشکده تشکیل شده است و محلی برای تدریس و تحقیق است. استادان دانشگاه دارند آنچه از پیش یاد گرفته‌اند را به دانشجویان کنند. همچنین دانشگاه به منابع آموزشی و روشهای تدریس گوناگون موجب رشد علمی و فرهنگی جامعه می شود. در واقع دانشگاه تولید علم و تحولات اجتماعی و سیاسی است و بخشی از وظایف آن دانشجو برای یک حرفه تخصصی در آینده است

31

الف) وظیفه ب) تصمیم پ) آرزو ت) دوست

32

الف) یادآوری ب) سفارش پ) تحمیل ت) منتقل

33

الف) کمک ب) همراه پ) صورت ت) نام

34

الف) آموزشگاه ب) روش پ) مرکز ت) مجموعه

35

الف) تربیت ب) توصیف پ) خلق ت) تعویض

4 курс

رطب خورده منع رطب چون کند 1

Контрольная работа

جاهای خالی را پر کنید

... ۱ – در نتیجه حکومت و اداره کشور و نیز امور فرهنگی و اقتصادی

... ۲ – تحولاتی که در اروپا و امریکا ... بعدها شکل کنونی فرهنگ و تمدن را

پ – پادشاه با ووو تمام بر کشور حکومت میکرد

ت – هنگامی که پادشاهان از میان افراد ... و ... انتخاب میشدند، اداره امور کشور ... درباریان میافتاد

ث – در دوره صفویه فرماندهان ... نقش مهمی داشتند و تنها از پادشاهان دستور کیگرفتند

ج پادشاهان صفوی ... تجارت بودند، راههای متعددی ... و ... در مسیر آنها برقرار کردند

چ – مقیاسهای ... و ... و ... سکه ها یکسان و منظم شد

ح – کشورهای اروپائی با ... نمایندگانی به ایران ... به ... قراردادهای تجارتي شدند

خ - ... اهمیتی که کشاورزی داشت زراعت و دامداری همچنین ... فراوانی داشت

د – محصولات این دو گروه علاوه بر ... داخلی به خارج صادر میشد

ذ – آنان به دو صورت ... و ... مالیات میپرداختند

ر – در شهرها صنایع دستی توسط اصناف ... و ... معادن نیز در این دوره

ز – بناهای دوره صفویه ... بر عظمت و ... دارای کاشیکاری های بسیار زیبا و ... میباشند

... ژ – بسیاری از ... هنری رونق گرفت و هنرمندان بزرگ نیز

... س – علما و نویسندگان علاوه بر ... خدمات ... و ... آثار متعددی در زمینه ... مذهبی از خود

میان همه پیغمبرها جرجیس را پیدا کرده 2

Тест

بلوک 1

چه چیزی این کلمات را متحد میکنند؟

- 1) _____ - زمستان ، پاییز ، تابستان ، بهار
- 2) _____ - تخمه ، فندق ، بادام ، پسته
- 3) _____ - پل طبیعت ، کاه گلستان ، میدان آزادی ، برج میلاد
- 4) _____ - سعدی ، رودکی ، خیام ، فردوسی ، حافظ
- 5) _____ - طوفان ، گردباد ، بهمن ، سیل ، زلزله
- 6) _____ - مسن ، میان سال ، نوجوان ، کودک ، نوزاد
- 7) _____ - حشرات ، خزندگان ، آبزبان ، پرندگان
- 8) _____ - کشتس ، قطار ، هواپیما ، خودرو ، دوچرخه

2 بلوک
وصل کنید (یک واژه اضافه است)

- | | |
|------------|-----------|
| 1) مصادف | 1. قبر |
| 2) کنونی | 2. شاین |
| 3) نرده | 3. کور |
| 4) آرامگاه | 4. همزمان |
| 5) حمله | 5. فعلی |
| 6) شجاع | 6. دیوار |
| 7) فراوان | 7. هجوم |
| 8) بلند | 8. دیلاق |
| 9) دراز | 9. مرتفع |
| 10) نایبنا | 10. دلاور |
| 11) منطقه | |

3 بلوک

واژه های زیر را در جایی خالی مناسب بنویسید

خانه تکانی	تقویم ها	وجهه	طبیعت	اقیانوس
------------	----------	------	-------	---------

- 1) بیشتر _____ رایج در دنیا ۱۲ ماه دارند
- 2) ایرانیان قبل از آغاز سال تمام خانه و وسایل را تمیز میکنند. به این آیین _____ می گویند
- 3) ایران سرشار از دیدنی های ناب و ناشناخته ای است که در کمتر کشوری وجود دارد _____
- 4) بزرگترین پهنه آبی جهان _____ آرام نام دارد
- 5) اغلب ما دوست داریم که در بین مردم _____ و جایگاه خوبی داشته باشیم
- 3 چیزی که عوض دارد گله ندارد

Проект: презентовать значение иранских пословиц и поговорок:

- آکنه (جوشهای پوستی)
- ضرب المثل خواندنی خودم جا، خرم جا
- ریشه تاریخی ضرب المثل ایراد بنی اسرائیلی
- زن در ضرب المثل های ملل
- ضرب المثل های جالب درباره ازدواج
- ضرب المثل های قدیمی و جالب

4 شیر تسن و شیر

Практическое задание. Прочитать и выпонить письменный перевод рассказа.

در یک روز پاییزی ملانصرالدین توی حیاط خانه اش نشسته بود و داشت از آفتاب لذت می برد که ناگهان متوجه شد کسی دارد با عصبانیت در خانه اش را می زند

تا ملا از جا بلند شود و در خانه را باز کند، کسی که پشت در بود چندبار محکم به در کوبید و فریاد زد: در را باز کن ببینم ملا؟

ملانصرالدین در خانه را باز کرد و دید یکی از همسایه هایش با عصبانیت و ناراحتی پشت در ایستاده است. سلامی کرد و گفت: چه خبر است مرد حسابی، تو که در خانه را از جا کندی

همسایه ملا با ناراحتی گفت: چه سلامی، چه علیکی با دسته گلی که سگ تو به آب داده، انتظار دیگری داشتی؟

ملا گفت: من که نمی فهمم چه می گویی، مگر سگ من چه کار کرده؟

همسایه گفت: چه کار کرده؟ سگ تو پای زن مرا گاز گرفته است

..ملا گفت: .عجب! اما در این میان من چه تقصیری دارم، در بی‌گناه خانه چه تقصیری دارد که آن را می‌شکنی همسایه گفت: .یعنی چی؟ بالاخره سگی که پای زن مرا گاز گرفته سگ توست و هر طور شده باید زبانی را که ..سگت به من زده است جبران کنی
 ملانصرالدین که دید همسایه حرف حساب سرش نمی‌شود، فکری کرد و گفت: .عیب ندارد، جبران می‌کنم. تو هم ..سگت را بفرست بیاید خانه تا پای زن مرا گاز بگیرد. چیزی که عوض دارد گله ندارد
 از آن به بعد هر وقت بخواهند بگویند جواب خوبی خوبی است و جواب بدی بدی است یا هر وقت بخواهند بگویند، هر کار خوب و بدی پاداش دارد و آدم باید نتیجه کارش را هم تحمل کند، می‌گویند: .چیزی که عوض دارد، گله ندارد

مگر دست‌هاست حناست 5

Тест

1.Какое слово верно с точки зрения орфографии?

1) گان پرنده (2) توتی (3) مصدر (4) همایت

2.Какое предложение неверно?

1) دید اینه رد را خود تصویر او (2) دیدم اینه در را خود تصویر من (3) دیدم اینه در تصویرم خودم

3.Форма множественного числа какого слова неверна?

1) ملت-ملل (2) عالم-علما (3) درس-دروس (4) حکیم-حکام

4.В каком слове суффикс Ан имеет отличное значение?

1) مردان (2) درختان (3) بهاران (4) جوانان

5.Сколько имен существительных в предложении:

داشتند مهارت ها رشته همه در کودکان

1) 1 2) 3 3) 4 4) 2

6.В каком слове есть прошедшая форма глагола?

1) نویسی اسم (2) دانشجو (3) آموزی کار (4) گو و گفت

7.В каком варианте артикль ی выполняет роль отличную от остальных?

1) خریدم کتابی (2) رسیدم شهری به (3) آمد مردی (4) دادم او به را رنگی مداد

8.Какое слово является формой множественного числа слова مكتب

1) مکاتب (2) مکتوب (3) مکاتب (4) کاتبان

9.Какое предложение верно?

1) خوبی جوان (2) خوب جوانی (3) خوب جوان یک (4) مورد سه هر

10. Форма настоящего-будущего времени какого глагола неверна?

1) ساییدن-سا (2) پرستیدن-پرست (3) جویدن-جو (4) آوردن-یاور

11. Все нижеуказанные слова имеют общее строение и тип, кроме одного. Какое это слово?

1) کاردان (2) گلدان (3) نمکدان (4) شمعدان

12.Какой знак используется при цитировании?

1) نقطه (2) ویرگول (3) نقطه دو (4) ویرگول نقطه

13. Напишите форму прошедшего и настоящего-будущего времени следующих глаголов:

1) شنیدن (2) آوردن (3) فهمیدن (4) دوختن

14. Напишите форму единственного числа следующих слов:

1) حقوق (2) ملل (3) سلاطین (4) قوانین

15. В каком существительном содержится корень глагола?

1) پرستار (2) گلزار (3) کوهستان (4) سرزمین

16.Форма настоящего-будущего времени какого глагола неверна?

1) رفتن-رو (2) آمدن-یا (3) فروختن-فروش (4) شناختن-شناس

17.Единственное число какого слова неверно?

1) مدارس-مدرسه (2) کتب-کتاب (3) وزراء-وزارت (4) شروط-شرط

18.Какой вариант содержит форму настоящего-совершенного времени?

1) بود رفته (2) باشد رفته (3) است رفته (4) است بوده رفته

19.Сколько глаголов в предложении: کردم منتقل دوستم به و شنیدم را هایش گفته من

1) 1 2) 2 3) 3 4) 4

20. В каком варианте содержится форма аориста?

1) برود (2 رفتن 3 چرخند می 4) دارم دوستت

شهر هرت 6

Круглый стол на тему «Города Ирана»

1. Древние города Ирана

2. Города с наследиями ЮНЕСКО

3. Новейшие города Ирана

4. Столицы Ирана

انگور 7

Тест

Выберите правильный вариант ответа:

1. دیروز پدرم زود از خواب _____.

d) بیدار شد

e) بیدار می شد

f) بیدار شدم

2. قبل از ظهر هوا خنک _____ و بعد از ظهر _____.

d) می بود - گرم می شد

e) بود - گرم می شد

f) بود - گرم شد

3. وقتی که خواهرم خانه _____ ما تلویزیون را _____.

d) بر می گشت - روشن می کردم

e) بر می گشت - روشن می کردیم

f) برگشتید - روشن می کردیم

4. احمد گاهی درسش را در کتابخانه _____.

d) حاضر می کردم

e) حاضر کرد

f) حاضر می کرد

5. پارسال ما هر روز زبان فارسی _____.

d) داریم

e) داشتیم

f) می داشتیم

6. دوستم سه سال در تهران _____.

d) زندگی می کرد

e) زندگی کند

f) زندگی کردی

7. من دو بار پیش تو _____ ولی تو خانه _____.

d) می آمدم - نمی بودی

e) می آمد - نبود

f) آمدم - نبودی

8. معمولاً مادرت به آشپزخانه _____ و سر میز غذاخوری _____.

d) می رفت - می نشست

e) می رفت - نشست

f) رفت - نشست

9. _____ دوستانم همیشه _____ من _____.

d) منتظر من بود

e) منتظر من بودند

f) منتظر من می بودند

10. پارسال برادر کوچکم همیشه در شستن ظرف به من _____.

d) کمک می کرد

e) کمک می کند

f) کمک کرد

ماجرای نحوی و کستیان 8

Ролевая игра: разыграйте интервью в командах по четыре человека. Перевод

выполняется двумя переводчиками с обоих языков.

В контексте диалога цивилизаций мы иногда сталкиваемся с понятием «культура мира». Не могли бы подробнее рассказать, что собой представляет эта концепция?

یونسکو، درن مقامن یکن سازمان آموزشی، گذارن ازن "فرهنگن جنگن به فرهنگن صلح" ران بهن عنوانن بزرگترین چالشن سدهن بیستمین بان توجهن به آموزشن عمومین متکین برن آموزشن گفتوگون ون فراگیرین ارزشهای دیگرپذیری، در دستور برنامههای خود قرار داده است. در اعلمیه حق صلح که در ژانویه 1997 صادر شد، اعلم شده است که پرهیز از خشونت و جنگ نه تنها وظیفه رهبران است بلکه وظیفه شهروندان نیز محسوب میشود. ما باید دیدگاههای خود را با اصول دیگرپذیری و گفتوگو سازگار سازیم و کودکان خود را با ارزشهای دیگرپذیری و گفتوگو آموزش دهیم و منطق خرد و احترام به عقاید دیگران را جانشین منطق زور کنیم.

Иными словами, одним из ключевых понятий этой концепции является образование?

کامل درست است. کلید توسعه پایدار، آموزش است. آموزشی که با ابزارها و تکنولوژیهای جدید به همه اعضای جامعه گسارش یابد و بتواند فرصتهای آموزشین ران براین همگانن تضمینن کند. همتن مان بایدن آمادگی داشتهن باشیمن کهن آموزشن رانن بهن سمتین سوقن دهیمنن کهن گرایشهان و رفتارهایی سازگار با فرهنگ پایداری را ترویج کند. آموزش نیروی آینده است، آیندهای کهن نمیتواند جز آینده پایدارن باشد ون از همین رون تلتش میکندن با همکاری با همه نهادهای ملی و بینالمللی در جهت استقرار صلح و رفاه بشری وظیفه خود را در زمینه تحقق توسعه پایدار یاری کند.

Что, на Ваш взгляд, необходимо для достижения взаимопонимания между различными культурами?

براین تضمینن پیشرفتن آنچهن منن فرهنگن تفاهمن مینامم، نیازهای بسیار داریم: نیاز به تلتش پیوسته بر آموزشتن و شنیدن و دادن مفهوم به اطلاعات، سعی نکردن در تبدیل دیگران به خودمان بلکه پیوستن به آنان در جستجوی جهانیان بهترن ون صلحآمیزتر، لزمتن اینن کارن درکن کامل و واقعیتهای امروزی خودمان است.

Какая роль, на Ваш взгляд, отводится в этом процессе информационным технологиям, учитывая тот факт, что в некоторых развивающихся странах они многим недоступны?

اطلاعات و دادهها میتواند به دانش مثبت تبدیل شود. اگر دانش بر پایه اطلاعات باشد، بیش از اطلاعات ارزش خواهد داشت زیرا دانشی است جهتگیری شده و منطقی که از الهامها و آرزوها برخاسته است. هدف تفاهم بهتر در جهان، صرفاً به خاطر چیزی نیست که آرزوی آن را داریم، بلکه در نهایت، هدف ایجاد جهانی بهتر و صلحآمیزتر است که به سوی عشقن بهن خوردن ون بهن دیگرانن حرکتن میکند. یکین ازن چیزهایی که تجربه حضور سیساله در کلس درس به آموخته، این است که تنها یک نوع عملگرایی وجود دارد که ارزش اندیشیدن جدی دارد و به آرمانهای دانشآموزی خدمت میکند.

قران کلام خداست 9

Контрольная работа. Переведите текст письменно на русский язык.

قرآن کتاب مقدس دین اسلام است و در باور مسلمانان سخنان خداست که به صورت وحی از سوی او توسط جبرئیل بر پیامبر اسلام، محمد بن عبدالله، نازل گردیده است. مسلمانان، قرآن را بزرگترین معجزه محمد و روشنترین دلیل بر پیامبری او میدانند قرآن اصلیترین منبع وحی در اسلام بهشمار می آید و به زبان عربی است. کلمه قرآن در لغت به معنی «قرائت کردن» و «خواندن» است و مسلمانان معمولاً به آن با عناوینی مانند «قرآن کریم» و «قرآن مجید» اشاره می کنند. قرآن به ۳۰ جزء تقسیم شده و ۱۱۴ سوره دارد.

محتوای قرآن درباره خدا بر توحید و یگانگی او تأکید دارد. قرآن خدا را به انسان نزدیکتر از رگ گردنش می داند، رابطه انسان با خدا را بی نیاز از واسطه می داند و انسان را به تسلیم در برابر امر خدا فرمان می دهد. قرآن پدیده های طبیعی را نشانه هایی (آیات) برای خدا می شمارد؛ دین و حقیقت را یکی می داند و تنوع ادیان را حاصل تنوع در مردم می داند. قرآن قوانین و حقوق در جامعه اسلامی را نیز تعریف می کند. [۱] قرآن مؤمنان را به جهاد در راه خدا می خواند و آنان را به

نیکوکاری، به ویژه درباره مسکینان و یتیمان فرا می‌خواند. [۳] طبق حدیث ثقلین قرآن به همراه اهل بیت دو گوهری هستند که مسلمانان باید به آن دست بیازند تا گمراه نشوند.

مسلمانان بر این باورند که قرآن یک بار به صورت کامل توسط جبرئیل در شب قدر بر محمد نازل گشته و سپس بار دیگر به صورت تدریجی بر او نازل شده است. از نظر تاریخی، دیدگاه غالب آن است که قرآن در زمان عثمان، خلیفه سوم، در دهه دوم بعد از رحلت محمد تحت نظارت جمعی از صحابه به رهبری زید بن ثابت به صورت یک کتاب، موسوم به مصحف عثمان جمع گردید و نسخه‌هایی از آن به مکه، دمشق، کوفه و بصره ارسال گردید. قرآن فعلی براساس قرائت کوفی حفص از عاصم کوفی در قرن هشتم میلادی چاپ گردیده است.

به باور کسانی که به الهی بودن این کتاب اعتقاد دارند «قرآن رساترین بیان است و از نظر موسیقی و وزن لفظی، در لغات و جملاتش نشانه‌های وحیانی ربانی مشهود است. وزنش نه وزن شعر است نه نثر، بلکه هر دو و برتر از هر دو است، در حدی که در توان غیر خدا نیست، وزن و لفظ آن به گونه‌ای تناسب و انسجام با معنا دارد که گوئی معنایش در آن «تجسم یافته است».

قرآن بر تمام جنبه‌های زندگی مسلمانان نفوذ کرده است. ضرب‌المثل‌های قرآنی نه تنها در زبان عربی، بلکه در زبان مسلمانان غیر عرب نیز راه یافته‌اند. [۸] علوم قرآنی شامل بررسی تنزیل قرآن، شان نزول، تلاوت، وجوه زبانی، تفسیر، اعجاز، و تاریخ می‌شود.

روحانیون اسلامی 10

Практическое задание: составить подробный план-конспект и пересказать содержание текста на персидском языке

بحران سوریه: آتش‌بس در حلب شروع شد

با فشارهای آمریکا و روسیه بر بشار اسد و مخالفانش، دو طرف توافق کرده‌اند آتش‌بس شکننده‌ای که میان نیروهای دولتی و مخالفان غیرجهادی برقرار شده بود در شهر حلب هم رعایت شود.

حلب در سه هفته گذشته صحنه درگیری‌های خونین و کشته شدن بیش از ۲۵۰ نفر بود.

روز چهارشنبه (چهارم مه - پانزدهم اردیبهشت) دولت سوریه اعلام کرد از ساعت یک بامداد صبح پنجشنبه (پنجم مه) به آتش‌بسی ۴۸ ساعته عمل خواهد کرد.

همزمان آمریکا هم می‌گوید درگیری‌ها در حلب نسبت به روزهای خونین گذشته کاهش یافته است.

آتش‌بس فعلی که از ماه فوریه آغاز شده بود پس از گفتگوهای فشرده مسکو و واشنگتن با بشار اسد و مخالفان غیرجهادی‌اش آغاز شده اما در هفته‌های گذشته این آتش‌بس بسیار شکننده و همراه با گزارش‌های متعددی از نقض آن از سوی دو طرف همراه بوده است.

با وجود این، این آتش‌بس که از دقایقی پیش (به وقت دمشق) آغاز شده شامل حملات علیه گروه‌های جهادی چون دولت اسلامی (داعش) و جبهه نصرت که خود را شاخه‌ای از القاعده می‌خواند، نمی‌شود.

جان کری، وزیر خارجه آمریکا که از روز یکشنبه تلاش‌های جدیدی برای برقراری این آتش‌بس آغاز کرده، امروز ضمن استقبال از این توافق گفت: "ما انتظار داریم که هر دو سوی خصام به طور کامل به مفاد این آتش‌بس در حلب احترام بگذارند؛ این یعنی هم نیروهای دولتی و هم مخالفان

در همین حال، مارک تونر، سخنگوی وزارت خارجه آمریکا روز شنبه گفت: "آتش‌بس در حقیقت از همین امروز (چهارشنبه) جاری شد و ما شاهد کاهش قابل توجه خشونت‌ها در حلب بودیم، هر چند هنوز درگیری‌ها کاملاً متوقف نشده است."

استفان دی‌میستورا، نماینده ویژه سازمان ملل متحد در بحران سوریه هم هشدار داده است که نقض آتش‌بس با پیامدهای سهمگینی همراه خواهد بود و می‌تواند زمینه‌ساز شکل‌گیری موج جدیدی از پناهندگان به سوی مرزهای ترکیه شود. به گفته آقای میستورا، در صورت شکسته شدن آتش‌بس حدود ۴۰۰ هزار سوری دیگر بی‌خانمان خواهند شد.

قرآن مجید 11

Контрольная работа

جاهای خالی را پر کنید

... آ - در شرق دهکده فعلی بناهای خشتی مخروطی ای ... که ... نقشه و شکل جالب توجهی

... ب - نتیجه تحقیقات این خرابه‌ها را ... بناهای اولیه اسلامی ... که هنوز در ایران

پ - روزی وزیر همراه با یکی از علمای فارس به گفتگو ... و هر سو که نظر ... قطعه زمینهای شیار خورده و

... آبراهه‌هایی سرشار نظرشان را

... ت - هیچ ناحیه‌ای را ... با اراضی دارزین

... ث - در دوره تیموریان جنگی در دارزین ... و شاید این شهر به دلیل وقوع این حادثه

ج - آنچه از دارزین در متون ایرانی به ... ، ... اهمیت شهر تا قرن دهم میلادی است

... چ - گنبد‌های بیضی شکل ... آجرهای بزرگ خود ... دیگری بر سبک معماری قدیمی این گونه بناها

ح - شکافهای پیکانی بیشتر در دوره خلفای اول یعنی زمانی که سوریه، عراق و فلات ایران تحت نظر حکومت مرکزی ... دیده شده است.

... خ - اگر نظارت دانشمندان ...، فلات دارزین از قدیمیترین بناهای اسلامی باقی مانده

زیارت مکه 12

Тест

1. Используйте слова в рамке заполни пропуски в тексте. (один вариант лишний)

آ - است

ب - تراشیدم

پ - بیدار می شوم

ت - خشک کردم

ث - باز کردیم

ج - بود

دیروز یکشنبه روز تعطیل بود. من معمولاً زود از خواب _____ (1) زیرا از ساعت 9 و نیم درس دارم و از خانهمان تا دانشکده تقریباً یک ساعت راه _____ (2). دیروز هم گرچه درس نداشتم ساعت 8 صبح بیدار شدم و برادر کوچکم را بیدار کردم. پنجره های اتاقمان را _____ (3). بعد از آن به حمام رفتم و آنجا صورتم را _____ (4) و تمام بدنم _____ (5). را با حوله

2. Выбери правильный перевод предложения.

1. ورزش کردم و صبحانه خوردم.

a) Я позанимался спортом и позавтракал.

b) Я занимался спортом и завтракал.

2. وقتی که زنگ درس زنگ می زد ما وارد اتاق درس می شدیم.

a) Когда звенел звонок на урок, мы входили в аудиторию.

b) Когда прозвенел звонок на урок, мы вошли в аудиторию.

3. دانشجویان هر روز از کیفشان دفترها را در می آوردند و روی میز می گذاشتند.

a) Студенты каждый день вынимали из портфелей тетради и клали их на стол

b) Студенты каждый день вынимали из портфелей учебники и положили их на

стол.

4. می دانستم که خانه اش نزدیک ایستگاه مترو است ولی سوار مترو نشدم و با اتوبوس رفتم.

a) Я узнал, что его дом находится рядом с остановкой метро, но не поехал в метро, а поехал на автобусе.

b) Я знал, что его дом находится рядом с остановкой метро, но не поехал в метро, а поехал на автобусе.

5. وقتی که استاد به اتاق درس وارد شد همه دانشجویان منتظر او بودند.

a) Когда преподаватель заходил в аудиторию, все студенты его ждали.

b) Когда преподаватель вошел в аудиторию, все студенты его ждали.

6. وقتی که من صورتم را می تراشیدم برادر کوچکم ورزش می کرد.

a) Когда я побрился, мой младший брат сделал зарядку.

b) Когда я брился, мой младший брат делал зарядку.

سینما و شیعیان 13

Эссе на тему «Киноиндустрия Ирана»

مراسم شیعی مخصوص امامان 14

Круглый стол на тему «Иранские религиозные праздники»

Вопросы для обсуждения:

ا - مسلمین به چه دسته هایی تقسین میشوند؟

ب - اهل سنت در باره جانشین پیامبر چه عقیده ای دارند؟

پ - عقیده شیعه در مورد جانشین پیامبر چیست؟

ت - علی ابیطالب چگونه به خلافت رسید؟

ث - موارد مهمی را که پیامبر در زمان حیات خویش در باره جانشین بعد از خود سخن گفته اند، بیان کنید.

ج - مفهوم امامت را بیان کنید. به چه گروهی از مسلمین امامیه کیگویند؟

چ - در قرون اول اسلام مراکز شیعیان کجا وجود داشتند؟

ح - رقم عمده شیعیان جهان را چه فرقه ای تشکیل میدهد؟

خ - تعداد مسلمین جهان چند میلیون نفر است؟

د - قرآن چگونه کتابی است؟

ذ - چه سوره هایی را مکی و چه سوره هایی را مدنی مینامند؟

ر - وقتی آیات قرآن نازل میشد، مسلمین چگونه آنرا حفظ و نگهداری میکردند؟

ز - مطالبی را که در قرآن آمده است به چند بخش کلی میتوان تقسیم نمود؟ آن چند بخش را بیان کنید

ژ کسملین در چه مسائلی با هم یگانه و مشترک هستند که قرآن کریم آنها را امت واحد میداند؟

اعیاد مسلمانان 15

Практическое задание: переведите письменно на персидский язык, учитывая особенности текстов общественно-политического стиля ИЯ и ПЯ.

Правительства Белоруссии, Российской Федерации и Украины приняли решение об осуществлении необходимых мероприятий в целях дальнейшей экономической интеграции. Эта интеграция будет осуществляется в различных отраслях промышленности, науки и сельского хозяйства, а также в социальной и политической сферах. Интересы наших государств диктуют сохранение единого экономического пространства, в котором эффективно будет развиваться производство на основе свободных, рыночных отношений.

Лидеры трех стран заявляют о своей твердой решимости принять участие в разработке и осуществлении договора о создании экономического союза в рамках Союза Независимых Государств. Они уверены, что шаги, предпринимаемые в направлении более тесной трехсторонней экономической интеграции, будут способствовать ускорению решения социально-экономических проблем наших государств и повышению жизненного уровня населения.

Конечно, экономическая интеграция не может успешно осуществляться без широкого сотрудничества в политической, оборонной и законодательной областях. Мероприятия в области экономической интеграции должны охватывать также такие области, как: производство, капиталовложение, внешняя торговля и кредитно-финансовые и валютно-денежные отношения, а также социальную сферу. В результате их осуществления будет предотвращен разрыв традиционных производственных связей, что будет способствовать более эффективному проведению экономических преобразований.

مردی که میخواست از دست عزرائیل بگریزد 16

Контрольная работа

جایهای خالی را پر کنید

... ۱ - در نتیجه حکومت و اداره کشور و نیز امور فرهنگی و اقتصادی

... ب - تحولاتی که در اروپا و امریکا ... بعدها شکل کنونی فرهنگ و تمدن را

پ - پادشاه با ووو تمام بر کشور حکومت میکرد

ت - هنگامی که پادشاهان از میان افراد ... و ... انتخاب میشدند، اداره امور کشور ... درباریان میافتاد

ث - در دوره صفویه فرماندهان ... نقش مهمی داشتند و تنها از پادشاهان دستور کیگرفتند

ج پادشاهان صفوی ... تجارت بودند، راههای متعددی ... و ... در مسیر آنها برقرار کردند

چ - مقیاسهای ... و ... و ... سکه ها یکسان و منظم شد

ح - کشورهای اروپائی با ... نمایندگانی به ایران ... به ... قراردادهای تجارتي شدند

خ - ... اهمیتی که کشاورزی داشت زراعت و دامداری همچنین ... فراوانی داشت

د - محصولات این دو گروه علاوه بر ... داخلی به خارج صادر میشد

ذ - آنان به دو صورت ... و ... مالیات میپرداختند

ر - در شهرها صنایع دستی توسط اصناف ... و ... معادن نیز در این دوره

ز - بناهای دوره صفویه ... بر عظمت و ... دارای کاشیکاری های بسیار زیبا و ... میباشند

ژ - بسیاری از ... هنری رونق گرفت و هنرمندان بزرگ نیز

.. س - علما و نویسندگان علاوه بر ... خدمات ... و ... آثار متعددی در زمینه ... مذهبی از خود

صوفیه 17

Тест

Вставьте пропущенный предлог

ما دستگاه ضبط صوت استفاده می کنیم و..... تلفظ فارسی عادت می کنیم

الف) به؛ به

(ب) از؛ به
(پ) از؛ در
(ت) در؛ از
اتاق درسمان..... طبقه اول قرار دارد
(الف) به
(ب) بین
(پ) در
(ت) از
ما..... دانشجویان گروه های دیگر..... زبان و ادبیات فارسی تعریف می کنیم
(الف) پیش؛ به
(ب) به؛ در باره
(پ) به؛ برای
(ت) به؛ به
هر روز ساعت ۹ من.... دانشگاه می آیم و درس شروع می شود
(الف) پیش
(ب) در
(پ) از
(ت) به
خانه من..... دانشگاه دور است و من هر روز آنجا..... اتوبوس یا مترو می روم
(الف) از؛ با
(ب) به؛ در
(پ) از؛ به
(ت) به؛ با
دانشجویان گروه های دیگر..... درس هایشان راضی هستند
(الف) به
(ب) برای
(پ) درباره
(ت) از
ما..... کتابخانه کتاب های درسی می گیریم و آنها را..... درس می خوانیم
(الف) از؛ در
(ب) در؛ در
(پ) از؛ سر
(ت) در؛ سر
. استاد درس برای ما یک حکایت تعریف کرد و گفت که ما باید این حکایت رافردا کاملاً بخوانیم
(الف) در، به
(ب) سر، به
(پ) سر، برای
(ت) در، برای
برادر من فردا تهران میاید و من هدیه میآورد
(الف) به، به
(ب) در، از
(پ) توی، به
(ت) پیش، در باره
امروز هوا خیلی خوب است و ما..... همکلاس هاکوه میرویم و آنجا پیکنیک می کنیم
(الف) برای، به
(ب) با، به
(پ) به، برای
(ت) با، در
من الان..... پزشک می روم چون حال من خیلی بد است و فکر می کنم که مریض هستم
(الف) به
(ب) سر
(پ) پیش

ت) برای
استاد..... من پرسید چرا من دیروز..... درس نبودم
الف) از، سر
ب) به، سر
پ) به، در
ت) از، در
دانشجویان..... نوشتن مقاله کتاب های زیادی میخوانند
الف) در باره
ب) برای
پ) راجع به
ت) سر
من هر روز ساعت ۷ از خواب بیدار می شوم و کار می روم
الف) به
ب) پیش
پ) سر
ت) برای
فردا من..... دو هفته به پاریس می روم
الف) به
ب) در
پ) برای
ت) از
همه افراد خانواده..... میز می نشینند و صبحانه می خورند
الف) در
ب) روی
پ) سر
ت) به
این کتاب را بگیر و..... میز خود بگذار
الف) به
ب) در
پ) روی
ت) سر
من..... گفت و گویی مهمی..... تو آمدم
الف) برای، به
ب) سر، پیش
پ) برای، پیش
ت) برای، برای
من..... مهدی زنگ زد تا..... تولد دعوتش کنم
الف) برای، برای
ب) به، برای
پ) برای، به
ت) به، به
خواهرت جواب بده، او خیلی نگران است
الف) به
ب) برای
پ) پیش

شیر بی دم و شکم 18

Лексический диктант

гигиена, санитария	недостатки
лечение	служить причиной
фармацевт	продолжительность
акушерка	кислород

медсестра	загрязнение
детдом, приют	увеличиваться
консультация	баня
клиника	пекарня
статистика	печь
минздрав	загрязнять
родильный дом	большая часть
отношение	мир, вселенная
население	менять, заменять
отделение	нехватка, дефицит
перевязка	преследовать
инъекция	столкнуться с чем-л.
функционировать	отдаленный
одинаковый	золото
различающийся	основываться
доход	заимствоваться
плохое питание	природное качество

خانه پدری 19

Лексический диктант

расчетливость	новые ресурсы
водный кризис	разумеется
климат	оптимально
земной шар	следует сказать
пространство	канализация
персная вода	придавать значение
доля, часть, пай	нехватка
доступный	фильтрование
уровень осадков	чувствительность
атмосф.осадки	недостаточная чуткость
извлекать пользу	общественное мнение
питать, кормить	жизненно необходимый
статист.данные	сведущий
средняя величина	общественная совесть
сталкиваться	последствия
рост промышлен-ти	соот ветств.организации
влечь за собой	восприниматься
теоретики	ослабление кризиса
утрата запасов	превышать
расточительство	поселяться
несоблюдение	показатель

زنی که مردش را گم کرد 20

Практическое задание: составить подробный план-конспект и пересказать содержание текста на персидском языке

دستاورد اجلاس رهبران همسایگان خزر برای ایران چه بود؟

دولت ایران در اجلاس چهارم سران خزر بطور غیر مستقیم قراردادهای موقت روسیه با جمهوری آذربایجان و قزاقستان را درباره تقسیم کف دریای خزر بر اساس پیشنهاد روس ها (خط منصف اصلاح شده) مردود دانست. این موضوع را می توان دستاورد مهمی برای ایران در جریان چهارمین اجلاس رهبران کشورهای ساحلی دریای خزر تلقی کرد.

اجلاس چهارم سران کشورهای ساحلی دریای خزر روز دوشنبه هفتم مهرماه (۲۹ سپتامبر) در شهر ساحلی آستراخان روسیه برگزار شد. حسن روحانی، رئیس جمهور ایران هم به نمایندگی از کشورش در این اجلاس حاضر بود.

این اجلاس نتوانست راه حل نهایی برای پیدا کردن یک روش مورد توافق همه دولت های حاشیه دریای خزر برای

رژیم جدید حقوقی این دریا پیدا کند. روسیه و ایران تلاش های ناموفقی برای تصویب سندی جهت جلوگیری از حضور دول غیر ساحلی خزر بعمل آوردند ولی این امر، غیر از بخشی از یک اعلامیه پایانی که خالی از تعهدات حقوقی جدی است، در سند پایانی اجلاس منعکس نشده است.

از قبل هم انتظار نمی رفت که اجلاس چهارم سران خزر در روسیه اصلی ترین مساله موجود در دستور کار کشورهای ساحلی یعنی حل و فصل نهایی نظام جدید حقوقی دریای خزر را به سرانجام برساند.

همسایگان دریای خزر در سال های گذشته صدها جلسه در سطوح مختلف برای حل مساله رژیم جدید حقوقی دریای خزر برگزار کرده اند. در حال حاضر پیش نویس یک سند تحت عنوان "کنوانسیون رژیم حقوقی دریای خزر" آماده است ولی جای مهمترین مواد آن درباره روش تقسیم دریای خزر خالی است.

همین پیش نویس قرار است به اجلاس پنجم سران خزر که انتظار می رود در اواخر سال ۲۰۱۵ در قزاقستان برگزار شود ارجاع شود.

در عین حال، سندهای دیگری که در این اجلاس و جلسات مشابه آن در گذشته به تصویب رسیده است (مثل سندهای مربوط به جلوگیری از آلودگی دریا، امنیت و مبارزه با جرائم) بدون حل موضوع اصلی که تعیین می کند کدام کشور مالک و مسئول چه بخش هایی از دریا است، قابلیت اجرایی چندانی ندارند.

بررسی اعلامیه پایانی اجلاس چهارم رهبران کشورهای ساحلی دریای خزر نشان می دهد که جدای اظهارات دیپلماتیک راجع به لزوم همکاری، تعامل، هماهنگی و توافق که در بر گیرنده تکرار مواضع متضاد و منافع متعارض ایران با روسیه در درجه اول و با جمهوری آذربایجان و قزاقستان در رده دوم است، دولت روسیه با وجود روابط نزدیک با دولت ایران، حاضر نشده کوچکترین نرمشی در برابر خواسته های ایران درباره دریای خزر نشان بدهد.

روسیه صرفا با همکاری ایران قدمی در جهت جلوگیری از حضور دولت های غیر ساحلی دریای خزر برداشته است.

اما در عین حال دولت ایران در اجلاس چهارم سران خزر بر روی لزوم استفاده از اصل انصاف در حقوق بین الملل و نیز لزوم توجه به حقوق تاریخی ایران در خزر که پیش از فروپاشی شوروی، دریای مشترک میان دو کشور بود، تاکید کرد و بدین ترتیب بطور غیر مستقیم قراردادهای موقت روسیه با جمهوری آذربایجان و قزاقستان را درباره تقسیم کف دریای خزر بر اساس پیشنهاد روس ها (خط منصف اصلاح شده) مردود دانست.

این موضوع را می توان دستاورد مهمی برای ایران در جریان چهارمین اجلاس رهبران کشورهای ساحلی دریای خزر تلقی کرد.

درد دل 21

Подготовьте эссе по следующим выбранным темам:

1. Экономия потребления воды – одна из важнейших задач жителей Астрахани.
2. Географическое и экономическое положение Ирана в Каспийском регионе.

عمه گرگه 22

Тест

.....من امروز امتحان دارم و بنابراین دیروز تمام روز درس

الف) خواندم

ب) می خوانم

پ) می خواندم

ت) بخوانم

.....یک بلیط هم برای این نمایش امروزی

الف) باقی نماند

ب) باقی نمانده است

پ) باقی بماند

ت) باقی مانده باشه

.....فردا او برای اولین بار تنها با قطار سفر

الف) می کند

ب) کرد

پ) بکند

ت) کرده است

.....وقتی که من به اتاق وارد شدم همه افراد خانواده من سر میز

الف) می نشینند

ب) نشستند

پ) نشسته بودند

ت) می نشستند

تو باید به مادرت زنگ.....، او خیلی نگران است
(الف) بزنی
(ب) زده باشی
(پ) نزدی
(ت) نزدی
.....خواهر من صبح زود از خانه خارج شد و هنوز
(الف) باز نگشته است
(ب) باز نمی گشت
(پ) باز نگرده باشد
(ت) باز نخواهد گشت
می توانی این کتاب را به من.....؟
(الف) می دهی
(ب) بدهی
(پ) دادی
(ت) داده ای
.....تو باید برای دیروز این مقاله را ترجمه
(الف) می کردی
(ب) بکنی
(پ) کردی
(ت) می کنی
.....فکر می کنم که چنین خیابانی در این شهر وجود
(الف) نیست
(ب) ندارد
(پ) نبود
(ت) نداشته باشد
دوستم نهار..... وقتی که من به او تلفن کردم
(الف) خورده بود
(ب) خورد
(پ) خورده است
(ت) بخورد
.....من دیروز کار زیادی داشتم و خیلی خسته
(الف) می شوم
(ب) شدم
(پ) بشوم
(ت) خواهم شد
.....من سال آینده به شهر مسکو
(الف) داشتم می رفتم
(ب) رفتم
(پ) رفته ام
(ت) خواهم رفت
.....قبل از اینکه تو حرفی بزنی من با میلاد صحبت
(الف) کرده بودم
(ب) دارم می کنم
(پ) کنم
(ت) کرده باشم
.....برادر من دیروز به مسابقه فوتبال
(الف) دارد می رود
(ب) می رفت
(پ) رفت
(ت) برود
.....من با خانواده پنج روز پیش از مسکو
(الف) آمده بودم

(ب) خواهم آمد
 (پ) آمده باشم
 (ت) می آمدم
استاد اجازه نداد از کلاس بیرون
 الف) میروم
 (ب) رفته باشم
 (پ) خواهم رفتم
 (ت) بروم
سال گذشته هفته ای یک بار من به سینما
 الف) می رفتم
 (ب) رفتم
 (پ) می روم
 (ت) رفته باشن
ما قرار گذاشتیم فردا به سینما برویم. فراموش
 الف) کردی
 (ب) نکن
 (پ) بکنی
 (ت) نکرده باشی
تو کجا هستی؟ من منتظرت هستم. - من
 الف) رفته بودم
 (ب) رفتم
 (پ) دارم میروم
 (ت) بروم
حالم خوب نیست شاید مریض
 الف) شده باشم
 (ب) می شوم
 (پ) بشوم
 (ت) شدم
 طلب آموزش 23

Практическое задание. Составьте подробный план-пересказ текста на персидском языке.

Иран с сухим и полусухим климатом считается страной маловодной. Площадь страны составляет 1, 1% земной суши. Несмотря на то, более 71% земной поверхности покрыто водой, только 2,5 % из существующих вод являются пресными. А доля пресной и доступной воды в Иране по отношению к общему количеству пресной и пригодной для использования воды земного шара в целом составляет 0,0002%.

Среднее количество осадков в Иране меньше, чем в других странах, средний показатель годовых осадков в различных районах также различное, например, 50% годовых осадков выпадает в северных районах, Азербайджане и Хузестане. Эти провинции составляют 24% площади всей страны; в то время как остальные районы пользуются всего 50% атмосферных осадков. Кроме того, примерно 60% осадков испаряются. В действительности, количество осадков, которые питают подземные и поверхностные воды составляют цифру около 100 мм.

Согласно имеющейся статистике, объем всех атмосферных осадков в первой половине 1972 года уменьшился на 55% по сравнению с тем же периодом прошлого года. Также в 1973 году по отношению к показателю осадков за 24 прошедших года мы столкнулись с уменьшением осадков равным примерно 40%.

ограниченность источников одновременно с приростом населения, развитием промышленности, технологий и сельского хозяйства день за днем увеличивают нужду в потреблении воды. Улучшение жизненного уровня влечет за собой увеличение потребности в воде. Эти факторы вместе с излишеством в использовании воды и расточительством существующих запасов водных ресурсов подводит мир к кризису и дефициту воды. Именно

поэтому большинство специалистов, политиков, экономических теоретиков убеждены в том, что следующая война в мире будет не из-за нефти, а из-за воды. Согласно статистическим данным международных организаций, в течение следующих 30 лет 34 страны мира столкнутся с проблемой дефицита воды. К сожалению, наша страна в случае несоблюдения экономии в расходовании воды также войдет в число этих стран.

Как показывают прогнозы, население Ирана за будущие 20-25 лет превысит 100 млн. человек. Жизненные нужды, сельскохозяйственные, промышленные потребности и другие потребности общества в воде требуют глубокого изучения

ملک جمشید 24

Доклад: подготовьте доклад по следующим темам

- نظریة گفتگوی تمدنها و اصول آن؛
- دون محیطن داخلی و بینالمللی کهن برن سیاستن خارجی تأثیر.
- میگذارند؛
- گفتگوی تمدنها و اولویتهای سیاست خارجی ایران؛
- . تأثیر جهانی شدن بر سیر تحولت جهان.

محلل 25

Перечень вопросов и заданий, выносимых на экзамен

Устно переведите текст на персидский язык. Задайте собеседникам вопросы на тему «Политическое положение в Иране»

1. Процесс этих преобразований в Восточной Европе столкнулся с рядом значительных проблем и трудностей.
2. Некоторые расценивают демократию как социальное явление, противоречащее культуре и сознанию многих народов.
3. Несмотря на распространение демократии в Древнем Риме, впоследствии она на века была вытеснена (завоевана) империями и абсолютными монархиями.
4. Демократические преобразования стали возможны потому, что в результате появления новых государств были созданы соответствующие условия.
5. Правительства Белоруссии, Российской Федерации и Украины приняли решение об осуществлении необходимых мероприятий в целях дальнейшей экономической интеграции.
6. Они уверены, что шаги, предпринимаемые в направлении более тесной трехсторонней экономической интеграции, будут способствовать ускорению решения социально-экономических проблем наших государств и повышению жизненного уровня населения.
7. Став свидетелем первых успехов нового экономического союза, правительство Великобритании также обратилось с просьбой принять эту страну в Общий рынок.
8. Генерал де Голль, бывший в то время президентом Франции, считал, что Англия, имеющая особые отношения со странами Британского содружества, не может стать членом европейского Общего рынка.
9. Героический народ Ирана после многомесячной и кровопролитной борьбы, после многочисленных жертв во имя свободы и независимости вышел в едином порыве для встречи своего лидера.
10. Иранский народ применял различные виды борьбы с приспешниками шахского режима: издание прокламаций, распространением листовок, а также непосредственное участие в вооруженных выступлениях и налетах.

Переведите предложения на фарси, обращая внимание правильное употребление глагольных форм в придаточных уступительных предложениях:

1. Несмотря на многочисленные трудности, мне удалось вовремя завершить эту важную работу.
2. Несмотря на то, что в городе проложили новые дороги, из-за большого

количества машин движение по улицам затруднено.

3. Хотя премьер-министр считался первым лицом в государстве после шаха, военачальники ему не подчинялись.

4. Хотя в мире произошли значительные изменения, на эту небольшую страну они влияния не оказали.

5. Хотя были приняты меры к стимулированию торговли, она развивалась довольно медленно.

6. Несмотря на то, что в Средние века города процветали, после распада державы Сефевидов они пришли в упадок.

7. Несмотря на тщательную примерку, нам не удалось выбрать нужные вещи.

8. Хотя Сефевиды не уделяли большого внимания литературе, поэзия процветала за пределами Ирана.

9. Несмотря на то, что условия для земледелия в этой местности неблагоприятны, здесь выращивают пшеницу и ячмень.

10. Хотя в областном центре недавно построили новую больницу, люди все еще ездят на лечение в столицу.

Таблица 9 – Примеры оценочных средств с ключами правильных ответов

№ п/п	Тип задания	Формулировка задания	Правильный ответ	Время выполнения (в минутах)
ОПК-3 Способен создавать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.				
1.	Задание закрытого типа	کدام گزینه نادرست است؟ (آ) برج میلاد بلندترین ساختمانی است که دیده‌ام (ب) لباسی که خریدم، قرمز است (ج) ساختمان‌ها که خراب شدند، قدیمی بودند (ت) کتابی که از دوستم گرفتم، گم شد	В	3
2.		دیشب دوستم مرا به خانه؟ (آ) دارد می‌رساند (ب) بلندترین (پ) برساند (ت) رساند	ت	3
3.		اورست که کوه در جهان است، در جنوب آسیا قرار دارد. (آ) بلنتر (ب) بلندترین (پ) بلند (ت) بلندتر از	ب	3
4.		امروز تولد دوستم است. این کیف را او خریدم. (آ) برای (ب) به (پ) از (ت) با	آ	3

5.		برای امشب به یک مهمانی دعوت و به شرکت در آن بسیار علاقه‌مندم. آ) کرده‌ام (ب) شده‌بودم پ) می‌کنم (ت) شده‌ام	ت	3
6.	Задани е открыт ого типа	به شکل گفتاری بنویسید: من فردا به دانشگاه‌هایمان می‌روم	فردا میرم دانشگاهمون	3
7.		به شکل تعارف چطور می‌گویند؟ С вашего разрешения я отойду	با اجازه شما مرخص میشم	3
8.		به شکل تعارف چطور می‌گویند؟ او امروز می‌آید	ایشان امروز تشریف می‌آورند	3
9.		به شکل تعارف چطور می‌گویند؟ ما پیش شما آمدیم	به زیارت شما رساندیم	3
10.		به شکل تعارف چطور می‌گویند؟ ببخشید آقای تسلیمی اینجا است؟	ببخشین جناب آقای تسلیمی تشریف دارن؟	3
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.				
11.		شب به پایان رسیده. نگاه کن! خورشید آ) داشت طلوع می‌کرد ب) طلوع خواهد کرد پ) طلوع کرده‌بود ت) دارد طلوع می‌کند	ت	3
12.	Задани е закрыт ого типа	وقتی کوچک بودم، هر روز در پارک دوچرخه‌سواری آ) کردم (ب) کرده‌بودم پ) می‌کردم (ت) کرده‌ام	پ	3
13.		کدام گزینه از نظر دستوری درست است؟ آ) این کتاب را به کتابخانه دانشگاه امانت گرفتم. ب) می‌خواهم شما را یک سؤال بپرسم. پ) زهرا تمام روز را در خانه ماند. ت) دیروز از اتوبوس به خانه رفتم.	پ	3

14.		من اینجا می‌مانم تا دوستم (آ) می‌رسد (ب) رسیده‌باشد (پ) برساند (ت) برسد	ت	3
15.		علی: "با رضا صحبت کردی؟" محمد: "نه، وقتی تماس گرفتم، رانندگی و نتوانستم جواب بدهم." (آ) کردم (ب) می‌کردم (پ) کرده‌ام (ت) کنم	ب	3
16.		مرغوب‌ترین زعفران در ایران تولید	می‌شود	3
17.		حسین در خانه نیست؛ پس باید به بانک	رفته‌باشد	3
18.	Задани е открыт ого типа	علی علاقه زیادی به ادبیات دارد، خانوادهاش می‌خواهند او پزشکی بخواند.	اما	3
19.		سارا را زیاد نمی‌شناسم، زیرا تازه با هم	آشنا شده‌ایم	3
20.		ما برای حل پازل خیلی تلاش کردیم، اما به هیچ نتیجه‌ای	نرسیدیم	3

Полный комплект оценочных материалов по дисциплине (модулю) (фонд оценочных средств) хранится в электронном виде на кафедре, утверждающей рабочую программу дисциплины (модуля), и в Центре мониторинга и аудита качества обучения.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

Контроль освоения содержания дисциплины осуществляется в форме текущего, промежуточного и итогового. Текущий контроль и самоконтроль проводится непосредственно на лекционных и семинарских занятиях. Он предполагает ответы на контрольные вопросы в рамках изучения каждого блока тем. Предусматривается выполнение различных видов заданий, написание докладов, сообщений, рефератов, которые составляют содержание индивидуального языкового портфолио студента

Контроль самостоятельного овладения студентами содержанием дисциплины проводится как в традиционной, так и в электронной форме в рамках аудиторной и внеаудиторной работы. Внеаудиторные формы контроля включают в себя проверку выполнения письменных заданий, а также индивидуальные и групповые консультации, собеседования по изучаемым темам. Итоговой форме контроля (зачёту) предшествует выполнение комплекса заданий в рамках подготовки на контрольные вопросы курса, направленных на оценку уровня сформированности заявленных компетенций.

Рекомендуемые типы контроля для оценивания результатов обучения.

Для оценивания результатов обучения в виде знаний используются следующие типы контроля:

- индивидуальное собеседование,

- устные ответы на вопросы,
- коллоквиум,
- выступления с докладами, сообщениями на семинаре.

Индивидуальное собеседование, письменная работа проводятся по разработанным вопросам по отдельному учебному элементу программы (дисциплине).

Для оценивания результатов обучения в виде умений и владений используются следующие типы контроля:

- практические контрольные задания (далее – ПКЗ), включающих одну или несколько задач (вопросов) в виде краткой формулировки действий (комплекса действий), которые следует выполнить, или описание результата, который нужно получить.

По сложности ПКЗ разделяются на простые и комплексные задания.

Простые ПКЗ предполагают решение в одно или два действия. К ним можно отнести: простые ситуационные задачи с коротким ответом или простым действием; несложные задания по выполнению конкретных действий. Простые задания применяются для оценки умений. Комплексные задания требуют многоходовых решений как в типичной, так и в нестандартной ситуациях. Это задания в открытой форме, требующие поэтапного решения и развернутого ответа, в т.ч. задания на индивидуальное или коллективное выполнение проектов, на выполнение практических действий или лабораторных работ. Комплексные практические задания применяются для оценки владений.

Типы практических контрольных заданий:

- задания на установление правильной последовательности, взаимосвязанности действий, выяснения влияния различных факторов на результаты выполнения задания;
- установление последовательности (описать алгоритм выполнения действия),
- нахождение ошибок в последовательности (определить правильный вариант последовательности действий);
- указать возможное влияние факторов на последствия реализации умения и т.д.
- задания на принятие решения в нестандартной ситуации (ситуации выбора, многоальтернативности решений, проблемной ситуации);
- задания на оценку последствий принятых решений;
- задания на оценку эффективности выполнения действия.

Таблица 10 – Технологическая карта рейтинговых баллов по дисциплине

№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
Основной блок				
1.	Ответ на занятии	2	20	по
№ п/п	Контролируемые мероприятия	Количество мероприятий / баллы	Максимальное количество баллов	Срок представления
				расписанию
2.	Выполнение практического задания	1	10	по расписанию
3.	Выполнение тестовой работы	2	10	по расписанию
Всего			40	-
Блок бонусов				

4.	Посещение занятий	0,2 балла за занятие, но не более 8	10	по расписанию
5.	Своевременное выполнение всех заданий	0,2 балла за занятие, но не более 2		по расписанию
Всего			10	-
Дополнительный блок				
6.	Зачёт		50	по расписанию
Всего			50	-
ИТОГО			100	-

Таблица 11 – Система штрафов (для одного занятия)

Показатель	Балл
Опоздание на занятие	-10
Нарушение учебной дисциплины	-10
Неготовность к занятию	-50
Пропуск занятия без уважительной причины	-90

Таблица 12 – Шкала перевода рейтинговых баллов в итоговую оценку за семестр по дисциплине

Сумма баллов	Оценка по 4-балльной шкале
90–100	5 (отлично)
85–89	4 (хорошо)
75–84	
70–74	
65–69	3 (удовлетворительно)
60–64	2 (неудовлетворительно)
Ниже 60	

При реализации дисциплины в зависимости от уровня подготовленности обучающихся могут быть использованы иные формы, методы контроля и оценочные средства, исходя из конкретной ситуации.

8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

8.1. Основная литература:

1. Алексеева, И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. Рек. Учебно-методическим объединением по лингвистическому образованию при Министерстве образования РФ для межвузовского использования в качестве учеб. пособ. - СПб.: Перспектива: Союз, 2008. - 288 с.

2. Хитрик, К.Н. Теория перевода. Персидский язык. Когнитивный аспект: рек. УМО по образованию в области лингвистики М-ва образования и науки РФ в качестве учебника для студентов, обучающихся по специальности "Перевод и переводоведение" / под ред. Дж. Дорри и С.Э. Талыбовой. - М.: Рема, 2009. - 222 с.

3. Алексеева, И.С. Введение в переводоведение: учеб. пособие для студ. филолог. и лингвистических фак. вузов. - 4-е изд.; стереотип. - М.; СПб.: Академия, СПбГУ, 2010. - 368 с.

4. Дубкова О.В., Теория и практика перевода иностранных текстов: Восточные языки [Электронный ресурс]: учебное пособие / Дубкова О.В. - Новосибирск: Изд-во НГТУ, 2017. - 175 с. - ISBN 978-5-7782-3149-8 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785778231498.html> (ЭБС «Консультант студента»)

5. Сдобников В.В., Перевод и коммуникативная ситуация [Электронный ресурс] / В.В. Сдобников - М.: ФЛИНТА, 2015. - 464 с. - ISBN 978-5-9765-2112-4 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976521124.html> (ЭБС «Консультант студента»)

6. Цвиллинг М.Я., О переводе и переводчиках. Сборник научных статей [Электронный ресурс] / Цвиллинг М.Я. - М.: Восточная книга, 2009. - 288 с. - ISBN 978-5-7873-0442-8 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785787304428.html> (ЭБС «Консультант студента»)

8.2. Дополнительная литература:

1. Семенова, М.Ю. Основы перевода текста: учеб. - Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 344 с.

2. Комиссаров, В.Н. Теория перевода (лингвистические аспекты): доп. Гос. ком. СССР по народ. образ. в кач. учеб. для студ. ин-тов и факультетов иностр. языков. - М.: Высш. шк., 1990. - 253 с

3. Тюленев, С.В. Теория перевода: доп. М-вом образования РФ в качестве учеб. пособ. для вузов ... по гуманитарным специальностям. - М.: Гардарики, 2004. - 334 с.

8.3. Интернет-ресурсы, необходимые для освоения дисциплины (модуля)

1. Электронная библиотечная система IPRbooks www.iprbookshop.ru

2. Электронно-библиотечная система BOOK.ru <https://book.ru>

3. Электронная библиотечная система издательства ЮРАЙТ, раздел «Легендарные книги» www.biblio-online.ru, <https://urait.ru/>

4. Электронная библиотека «Астраханский государственный университет» собственной генерации на платформе ЭБС «Электронный Читальный зал – БиблиоТех» <https://biblio.asu.edu.ru>

5. Электронно-библиотечная система (ЭБС) ООО «Политехресурс» «Консультант студента». Для кафедры восточных языков факультета иностранных языков. Многопрофильный образовательный ресурс «Консультант студента» является электронной библиотечной системой, предоставляющей доступ через Интернет к учебной литературе и дополнительным материалам, приобретённым на основании прямых договоров с правообладателями по направлению «Восточные языки» www.studentlibrary.ru

6. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека онлайн» www.biblioclub.ru

7. Единое окно доступа к образовательным ресурсам <http://window.edu.ru>

8. Министерство науки и высшего образования Российской Федерации <https://minobrnauki.gov.ru>

9. Министерство просвещения Российской Федерации <https://edu.gov.ru>

10. Федеральное агентство по делам молодёжи (Росмолодёжь) <https://fadm.gov.ru>

11. Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки (Рособрнадзор) <http://obrnadzor.gov.ru>

12. Информационно-аналитический портал государственной программы Российской Федерации «Доступная среда» <http://zhit-vmeste.ru>

13. Российское движение школьников <https://рдш.рф>

9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по данной дисциплине и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе не

менее чем для 25 процентов обучающихся.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и (или) электронными изданиями основной учебной и научной литературы по данной дисциплине. В библиотеке оборудован компьютерами читальный зал с доступом в Интернет для доступа к электронно-библиотечной системе.

Перечень материально-технического обеспечения данной дисциплины включает в себя: компьютерные классы с доступом в сеть Интернет, лингафонные кабинеты, мультимедийные классы. При использовании электронных изданий вуз обеспечивает каждого обучающегося рабочим местом в компьютерном классе в соответствии с объемом изучаемой дисциплины.

Рабочая программа дисциплины (модуля) при необходимости может быть адаптирована для обучения (в том числе с применением дистанционных образовательных технологий) лиц с ограниченными возможностями здоровья, инвалидов. Для этого требуется заявление обучающихся, являющихся лицами с ограниченными возможностями здоровья, инвалидами, или их законных представителей и рекомендации психолого-медико-педагогической комиссии. При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

Для лиц с нарушением слуха возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Доклад (реферат) также может быть представлен в письменной форме, при этом требования к содержанию остаются теми же, а требования к качеству изложения материала (понятность, качество речи, взаимодействие с аудиторией и т. д.) заменяются на соответствующие требования, предъявляемые к письменным работам (качество оформления текста и списка литературы, грамотность, наличие иллюстрационных материалов и т. д.). Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

Для лиц с нарушением зрения допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т. д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата, на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).